

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Э. Х. Лим, И. В. Корнеева,
И. Е. Че, К. В. Де

КУЛЬТУРА КОРЕИ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ

Практикум

Рекомендовано Дальневосточным региональным учебно-методическим центром (ДВ РУМЦ) в качестве учебного пособия (практикума) для студентов направлений подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)», профиль «Иностранный язык (корейский и английский языки)», 44.03.03 «Востоковедение и африканистика», профиль «Языки и литература стран Азии и Африки (Корея)» вузов региона.

Южно-Сахалинск
СахГУ
2018

УДК 39(519)
ББК 63.5(5Кор)
Л58

*Печатается по решению учебно-методического совета
Сахалинского государственного университета, 2018 г.*

*При поддержке региональной общественной организации
«Сахалинские корейцы» в рамках муниципального гранта.*

Рецензенты:

Толстокулаков И. А., заведующий отделом изучения
Японии и Кореи Института истории,

археологии и этнографии народов Дальнего Востока
Дальневосточного отделения РАН,

доктор исторических наук, доцент, почетный работник высшего
профессионального образования РФ;

Ермолаева Е. М., заведующая кафедрой корееведения ДВФУ,
кандидат исторических наук.

Л58 **Лим, Э. Х. Культура Кореи в вопросах и ответах : практикум /**
Э. Х. Лим, И. В. Корнеева, И. Е. Че [и др.]. – Южно-Сахалинск : СахГУ,
2018. – 108 с.
ISBN 978-5-88811-575-6

Данный практикум предназначен для студентов (языковых и неязыковых направлений), а также для школьников общеобразовательных школ, изучающих корейский язык и интересующихся культурой Кореи. Практикум включает девять тем, каждая из которых сопровождается небольшим теоретическим материалом и олимпиадными вопросами. Тематика текстов и олимпиадных вопросов, таких, как календарные праздники корейцев, обряды жизненного цикла корейцев, традиции национальной корейской кухни, Всемирное наследие ЮНЕСКО в Корее, и других дает возможность студентам и ученикам расширить знания о стране, ее культуре, истории, этнографии.

Выбор тем обусловлен содержанием программ дисциплин профессионального цикла направлений: 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями)», профиль «Иностранный язык (корейский и английский языки)», 44.03.03 «Востоковедение и африканистика», профиль «Языки и литература стран Азии и Африки (Корея)».

УДК 39(519)
ББК 63.5(5Кор)

ISBN 978-5-88811-575-6

© Сахалинский государственный
университет, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Тема 1. Календарные праздники корейцев.	4
1.1. Текст	4
1.2. Олимпиадные задания по теме.....	8
Тема 2. Обряды жизненного цикла.	14
2.1. Текст	14
2.2. Олимпиадные задания по теме.....	19
Тема 3. Традиции национальной корейской кухни.	26
3.1. Текст.....	26
3.2. Олимпиадные задания по теме	28
Тема 4. Всемирное наследие ЮНЕСКО в Корее	37
4.1. Текст	37
4.2. Олимпиадные задания по теме.....	39
Тема 5. Традиции устного творчества корейского народа (поговорки)	47
5.1. Текст	47
5.2.1. Олимпиадные задания по теме на русском языке.....	49
5.2.2. Олимпиадные задания по теме на корейском языке.....	54
Тема 6. Традиции народного творчества (сказки)	60
6.1. Текст	60
6.2. Олимпиадные задания по теме.....	62
Тема 7. Корейский язык в Сахалинской области.	68
7.1. Текст.....	68
7.2. Олимпиадные задания по теме	72
Тема 8. Национальные традиции в спорте	77
8.1. Текст	77
8.2.1. Олимпиадные задания по теме.....	84
8.2.2. Олимпиадные задания по теме.....	88
КЛЮЧИ К ОЛИМПИАДНЫМ ЗАДАНИЯМ	92
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	106

ТЕМА 1. КАЛЕНДАРНЫЕ ПРАЗДНИКИ КОРЕЙЦЕВ

1.1. Текст

Праздники любят все люди: и взрослые, и особенно дети. В Южной Корее очень много праздников, самые важные и значимые из них считаются государственными и являются официальными нерабочими днями. Корейцы с особым чувством относятся к каждому празднику и проводят его ярко, красиво, весело.

1 марта (нерабочий день) – **День провозглашения Декларации независимости Кореи** (Самильджоль) – относится к государственным праздникам и отмечается всеми гражданами страны. Это предмет особой гордости корейцев, поскольку событие, произошедшее в этот день, стало переломным в сознании и жизни людей. 1 марта 1919 года была всенародно зачитана Декларация независимости Кореи от Японии. По всей стране прокатилась волна митингов и демонстраций, которые свидетельствовали о настроенности корейцев на суверенитет. Ежегодно в парке Тхаполь в Сеуле, где впервые была зачитана Декларация, проводится торжественная церемония с участием высшего руководства республики, устраиваются праздничные демонстрации, по всей стране поднимаются государственные флаги.

5 апреля (нерабочий день) – День посадки деревьев. Праздник был установлен в связи с проводимой в стране кампанией по восстановлению лесов. В этот день многие жители участвуют в озеленении своих районов. Зачастую День посадки деревьев совпадает с корейским праздником Хансик – праздником холодной пищи. В этот день принято посещать могилы умерших предков, озеленять их, фермерам обязательно необходимо полить рисовые поля водой или бросить в землю первые семена. В этот день принимают только холодную пищу.

Восьмой день четвертого лунного месяца (нерабочий день) – **День Рождения Будды** – один из самых масштабных и любимых праздников корейцев. Имеет статус официального нерабочего дня и празднуется по-особенному пышно. Все буддистские храмы и монастыри, улицы и даже дома украшаются гирляндами из ярких бумажных фонарей в форме лотоса. В буддистских учениях лотос является священным цветком, символизирующим чистоту сердца и духа. На главных площадях городов, в общественных местах проводятся различные мероприятия с участием знаменитых артистов. Неделя перед праздником счи-

тается священной, поэтому ежедневно сотни людей посещают буддистские храмы, чтобы сделать пожертвования, помолиться перед статуей Будды и попросить у него благополучия для себя и своих близких.

5 мая (нерабочий день) – **День детей** (Оригиналь). День детей впервые стал праздноваться в 1923 году благодаря корейскому писателю и педагогу Пан Джон Хвану, который создал организацию, активно занимающуюся вопросами защиты прав ребенка. Упраздненный в период японской аннексии, праздник вновь вернулся в календарь после освобождения от японского колониального господства и стал отмечаться как государственный праздник. Во всех населенных пунктах страны проходят массовые развлекательные мероприятия (фестивали воздушных змеев, шаров и мыльных пузырей), спортивные игры и соревнования, главными героями которых являются дети. Школьники играют в театрализованных постановках, воспроизводя отрывки из произведений классической литературы, пропагандирующие права и уважение к молодому поколению.

Пятый день пятого лунного месяца – праздник **Тано** – отмечается с давних пор как праздник благодарения богов за хороший урожай. Древние корейцы, закончив сев, собирались вместе и устраивали веселье с песнями и танцами. Главным развлечением для девушек считаются соревнования на качелях *кыннетвиги*, юноши соревнуются в национальной борьбе *сси-рым*. Сильнейшему борцу в качестве награды вручают быка. В этот день принято дарить родным и близким веера. Одной из главных традиций является омовение головы в тростниковой воде с заваренными камышовыми листьями и айром.

6 июня (нерабочий день) – **День памяти погибших за Родину** – отмечается подписание перемирия, которое ознаменовало окончание Корейской войны 1950–1953 гг. Проводится в память обо всех погибших в борьбе за независимость и во время Корейской войны. Ежегодно на мемориалах и местах захоронения героев проводят поминальную церемонию с минутой молчания, на улицах приспускаются государственные флаги, жители городов возлагают цветы к могилам и памятникам солдат, украшенным к этому дню флагами и белыми хризантемами. Хризантема как символ траура и скорби прикалывается к одежде.

17 июля – **День Конституции Кореи** – является важной национальной датой и имеет статус государственного праздника, хотя и не является выходным днем. Формально днем принятия первого варианта Конституции является 1 октября 1948 г., однако официально праздник отмечается именно 17 июля – день приурочен ко дню основания в 1392 г. последней династии Чо-

сон, правление которой закончилось японской оккупацией. Несмотря на то, что этот день не является выходным, в разных уголках страны организовываются марафоны и другие спортивные соревнования. Если праздник выпадает на выходной день, по улицам проходят массовые шествия с государственными флагами.

15 августа (нерабочий день) – **День освобождения** – один из главных праздников республики, знаменующий освобождение территории Южной Кореи от 35-летнего колониального японского протектората. Праздник отмечается очень масштабно: в Культурном центре имени короля Седжона Великого или в Музее независимости собираются первые лица государства и представители политической и экономической элиты для того, чтобы почтить память погибших, президент выступает с посланием к народу. Во всех городах проводятся культурные мероприятия, вывешиваются государственные флаги.

Пятнадцатый день восьмого лунного месяца – Праздник урожая (Чхусок) – один из самых любимых семейных праздников, во время которого принято собираться всем многочисленным семейством. Существуют обязательные ритуалы в этот день, которые проводятся на протяжении многих веков практически без изменений. Церемония поклонения духам чхаре – жертвоприношение в виде традиционных блюд из риса – урожая этого года. После жертвоприношения принято вспоминать умерших предков, корейцы посещают их могилы и приводят в порядок места захоронений. После окончания ритуала уборки мест захоронений накрывается стол с праздничным угощением, состоящим из мяса, фруктов, безалкогольного рисового напитка сикхе. Корейцы кланяются усопшим предкам и, деля с ними трапезу, делятся воспоминаниями. По всей стране проводятся массовые спортивные и культурные мероприятия.

3 октября (нерабочий день) – **День основания Кореи** – символизирует этническое единство корейцев и самобытность корейской культуры. Один из пяти государственных праздников, отмечаемый на горе Манисан в провинции Канвондо. Знаменует появление первого корейского государства в 2333 году до н. э., основанного Тангуном. По всей стране проходят торжественные мероприятия, шествия к священному алтарю Тангуна, фестивали, уличные парады, фейерверки, принято сжигать палочки из сандалового дерева.

9 октября (нерабочий день) – **День корейской письменности** (Хангыль) – один из самых значимых праздников, поскольку служит показателем высокого культурного уровня народа. Алфавит Хангыль – значимое наследие мировой культуры, ори-

гинальность и неординарность которого подтверждена мировым научным сообществом. Доказательством служит тот факт, что в 1997 г. Хангыль включен в реестр Всемирного наследия ЮНЕСКО. Хангыль как фонематическое письмо было создано группой ученых по указанию короля династии Чосон Седжона Великого в 1443 г. Ежегодно в этот день проходят праздничные мероприятия, приуроченные национальному письму и литературе, различные концерты, выставки, в научных и культурных центрах проводятся конференции, встречи культурной элиты страны.

25 декабря (нерабочий день) – **Рождество**. Треть населения Кореи исповедует христианство, поэтому Рождество в Корее отмечается достаточно широко. День является выходным и служит хорошим поводом провести праздник в кругу семьи. Улицы, дома, храмы украшают рождественской иллюминацией и елками, в кафе подают специальные рождественские угощения, даже в буддийских храмах устанавливаются рождественские елки как символ гармонии между религиями. Праздничные мероприятия не обходятся без Санта Клаусов. Традиционно различные благотворительные фонды и организации проводят разнообразные акции по сбору пожертвований, которые затем перечисляются на лечение детей со многими видами заболеваний.

1 января – **Новый год** – отмечается достаточно формально, как правило, в кругу друзей и родственников. На улицах в качестве украшения присутствует вся новогодняя атрибутика, висят плакаты с пожеланиями всего самого доброго и хорошего в наступающем году. Многие корейцы в этот праздник уходят в национальные парки, расположенные в горах Сораксан и Одэсан, где встречают первый рассвет года, что считается хорошей приметой.

Первый день по лунному календарю – Корейский Новый год (Соллаль) – главный корейский праздник в году, который длится три дня, однако гулянья, фестивали, ярмарки продолжаются 15 дней, почти все учреждения в это время не работают. Традиционно корейцы проводят этот праздник в кругу семьи, главная новогодняя традиция – это праздничный семейный ужин из разнообразных блюд. За столом, согласно преданьям, присутствуют духи умерших предков, которые приходят отметить торжество вместе со своими живыми родственниками. В новогодние дни устраиваются массовые гулянья на улице – костюмированные танцы, шествия в масках и новогодних костюмах. Утро нового дня в году начинается с облачения в традиционную национальную одежду *ханбок* и проведения церемонии поклонения и жертвоприношения предкам *чхаре*. Затем прово-

дится обряд *сэбе*, во время которого дети и молодые люди совершают поклоны представителям старшего поколения, за что получают напутственные слова и денежные вознаграждения. Празднование сопровождается различными национальными играми: запускание воздушного змея *ённалиги*, катание на корейских качелях *нольттвиги*. Во всех городах проводятся массовые праздничные мероприятия, концерты, фейерверки.

1.2. Олимпиадные задания по теме

1. Какой термин используют для обозначения новой одежды, которую корейцы надевали в день праздника Соллаль:

- а) ханбок;
- б) чогори;
- в) сэджнан;
- г) сольбим.

2. Как называлась праздничная одежда для детей:

- а) сэктонъот;
- б) чогори;
- в) турумаги;
- г) сольлаль от.

3. Каким способом корейцы усиливали «охранительные» свойства новогодней одежды:

- а) выбор цвета;
- б) особая ткань;
- в) шитье иглой и ниткой;
- г) украшения.

4. Какой способ гадания о будущем замужестве использовали молодые девушки в канун Нового года:

- а) гадание на кофейной гуще;
- б) гадание на картах;
- в) предсказание по свету бумажного фонаря;
- г) предсказание по свету луны.

5. Как использовали муку в ночь перед наступлением Нового года:

- а) лепили рисовые лепешки;
- б) посыпали порог дома;
- в) посыпали брови;
- г) лепили пельмени.

6. С какого обряда начиналось празднование Нового года:

- а) новогодняя трапеза;
- б) обряд жертвоприношения духам предков;
- в) новогодние игры;
- г) новогодний поклон старшим.

7. Какое блюдо является неотъемлемой частью именно новогодней трапезы:

- а) суп из морской капусты – миеккук;
- б) рисовые хлебцы – тток;
- в) суп с клецками – ттоккук;
- г) остро приправленные овощи – кимчхи.

8. Какой новогодний обряд обозначается термином «сэбэ»:

- а) жертвоприношение предкам;
- б) поклон старшим;
- в) обмен конвертами с деньгами;
- г) новогодние игры.

9. Что выражали грабли, которые вывешивали рано утром над дверью или на стенах домов:

- а) надежду на хороший урожай в новом году;
- б) защиту от злых духов в новом году;
- в) защиту от болезней в новом году;
- г) достаток хвороста в новом году.

10. Что забирали с собой «светящиеся в темноте злые духи»:

- а) рис;
- б) ребенка, который спал в новогоднюю ночь;
- в) обувь, оставленную на улице;
- г) молодых девушек, которые ночью выходили на улицу.

11. Как называлась игра, в которой девушки развлекались прыжками на доске:

- а) кынэттвиги;
- б) нольттвиги;
- в) чхальттокк;
- г) чультномги.

12. Какой принцип лежит в основе деления первых новогодних дней на «волосатые» и «безволосые»:

- а) количество осадков;
- б) свойства 12 священных животных;
- в) присутствие злых духов;
- г) участие девушек в обрядах.

13. В какой день девушки спешили утром к колодцу:

- а) в день дракона;
- б) в день свиньи;
- в) в день тигра;
- г) в день змеи.

14. Чье изображение считается более древним оберегом от несчастий:

- а) изображение тигра;
- б) изображение сороки;
- в) изображение курицы;

- г) изображение дракона.
15. Праздник Тано означает:
- а) приход весны;
 - б) приход лета;
 - в) окончание весны;
 - г) окончание зимы.
16. Праздник Тано отмечают:
- а) 7-го числа 7-го месяца по лунному календарю;
 - б) 5-го числа 5-го месяца по лунному календарю;
 - в) 15-го числа 8-го месяца по лунному календарю;
 - г) 1-го числа 1-го месяца по лунному календарю.
17. Древнекорейское название праздника Тано означает:
- а) День холодной еды;
 - б) День весеннего равноденствия;
 - в) День телеги;
 - г) День полной луны.
18. Праздник Тано воспет в известном корейском художественном произведении:
- а) «Облачный сон девяти»;
 - б) «Повесть о Хон Гильдоне»;
 - в) «Повесть о Хынбу»;
 - г) «Повесть о Чхунхян».
19. На праздник Тано готовят тток в виде:
- а) колеса повозки;
 - б) полной луны;
 - в) полумесяца;
 - г) цветка лотоса.
20. На древнекорейском языке термин «сури» обозначал:
- а) «божество»;
 - б) «удачу»;
 - в) «богатство»;
 - г) «здоровье».
21. На праздник Тано существовал обычай дарить друг другу:
- а) деньги;
 - б) веера;
 - в) украшения;
 - г) ханбок.
22. Праздник Тано уходит корнями в эпоху династии:
- а) Когуре (37 до н. э.–668);
 - б) Силла (57 до н. э.–935);
 - в) Корё (918–1392);
 - г) Чосон (1392–1910).
23. Красный и зеленый цвета на веерах символизируют:

- а) образованность;
 - б) роскошь и богатство;
 - в) жизнь и молодость;
 - г) здоровье и долголетие.
24. Для того чтобы придать волосам шелковистость и живость, девушки на праздник Тано мыли волосы в цветочной воде:
- а) лотоса;
 - б) гибискуса;
 - в) аира;
 - г) сливы.
25. Как называется традиционная игра девушек на праздник Тано:
- а) кынэ twigи;
 - б) ссирым;
 - в) юннори;
 - г) ённаллиги.
26. В каком году фестиваль Тано был внесен в Список шедевров устного и нематериального наследия человечества ЮНЕСКО:
- а) 2005 г.;
 - б) 1948 г.;
 - в) 1953 г.;
 - г) 2012 г.
27. Какое суеверие сопровождало сбор полыни в праздник Тано:
- а) полынь собирали ночью;
 - б) полынь собирали дети;
 - в) полынь собирали рано утром;
 - г) полынь собирали левой рукой.
28. Что получала в награду победительница соревнований на качелях:
- а) быка;
 - б) веер;
 - в) бронзовую посуду;
 - г) нефритовую шпильку.
29. Слово «чхусок» дословно переводится как:
- а) весеннее утро;
 - б) летний день;
 - в) зимняя ночь;
 - г) осенний вечер.
30. Праздник Чхусок уходит корнями в эпоху династии:
- а) Когурё (37 г. до н. э.–666 г.);
 - б) Силла (57 г. до н. э.–935 г.);
 - в) Корё (918–1392 гг.);

- г) Чосон (1392–1910 гг.).
31. Для того чтобы следующий год был урожайным, накануне праздника Чхусок на столбах и стенах домов вывешивали:
- а) сосновые ветки;
 - б) бумажки с магическими знаками;
 - в) снопы из злаков;
 - г) колокольчики.
32. Традиционные рисовые хлебцы из зеленого и белого рисового теста с начинкой из белых или красных сладких бобов, каштанов и ююбы называются:
- а) чальтток;
 - б) сонпхён;
 - в) муджигэтток;
 - г) сирутток.
33. Праздник Чхусок отмечают:
- а) 15-го числа 1-го лунного месяца;
 - б) 7-го числа 7-го лунного месяца;
 - в) 15-го числа 8-го лунного месяца;
 - г) 5-го числа 5-го лунного месяца.
34. Праздник Чхусок отмечают в ознаменование:
- а) начала осени;
 - б) конца сбора урожая;
 - в) наступления холодов;
 - г) начала сезона приготовления кимчхи.
35. Вид национальной игры, являющийся не только видом спорта, но и символизирующий избавление от бед и невзгод:
- а) борьба – ссирым;
 - б) качание на качелях – кынэтвиги;
 - в) запускание воздушного змея – ённаллиги;
 - г) перетягивание каната – чультариги.
36. Праздник Чхусок празднуется:
- а) 5 дней;
 - б) 4 дня;
 - в) 1 день;
 - г) 3 дня.
37. Второе название праздника Чхусок:
- а) Хансик;
 - б) Тэборым;
 - в) Хангави;
 - г) Сольлаль.
38. Традиционный танец, исполняемый во время праздника Чхусок, появившийся во время Имджинской войны (1592–1598 гг.):
- а) танец в масках – тхальчхум;

- б) танец с веерами – пучхечхум;
 - в) танец-хоровод – кангансулле;
 - г) танец с барабанами – самульнори.
39. Для того чтобы предсказать пол ребенка у беременной женщины, в рисовые лепешки сонпхён кладут:
- а) сосновую иголку;
 - б) сахар и соль;
 - в) монетку;
 - г) красный перец.
40. Традиционные рисовые хлебцы сонпхён изготавливались в форме:
- а) звезды;
 - б) луны;
 - в) полумесяца;
 - г) колодца.

ТЕМА 2. ОБРЯДЫ ЖИЗНЕННОГО ЦИКЛА

2.1. Текст

Образ современной Кореи формируется, прежде всего, благодаря ее уникальной культуре и глубоким традициям.

Большее значение для корейцев имеет первая годовщина рождения ребенка – *толь*. Церемония проведения праздника включает несколько обязательных этапов:

- 1) провести обряд благодарения духов и обратиться к ним с молитвой о будущем счастье и долголетию ребенка;
- 2) подготовить праздничную одежду и нарядить именинника, накрыть праздничный стол согласно основным правилам, провести обряд предсказания судьбы ребенка;
- 3) угостить праздничной едой родственников и соседей.

Праздник, посвященный первой годовщине со дня рождения ребенка, начинается с обряда благодарения духов. Можно обратиться за помощью к шаманке, и она сама проведет весь ритуал за день до знаменательной даты. Большинство семей предпочитает совершать данный обряд самостоятельно. Обряд обычно совершают только женщины, бабушка и мать ребенка, несколькими поклонами и молитвами. Традиции требовали, чтобы рано утром в этот день были сделаны подношения духам, управляющим деторождением, бабушке Самсин (*Самсинхальмони*). Подобные подношения духам корейцы совершают на 3-й, 7-й, 14-й и 21-й день со дня рождения ребенка.

После завершения обряда семья именинника собирается вместе за завтраком, который в этот день состоит обычно из сваренного на пару риса и супа из морской капусты.

Родители именинника заранее готовят ребенку праздничный костюм, основными элементами которого являются штаны *паджи*, кофта *чогори*, жилетка *чокки*, курточка с широкими рукавами *магоджа*, халат *турумаги*, сшитый из тканей пяти цветов, детские стеганые носки с вышивкой и кисточкой на носке *тхаребосон*, специальный головной убор и иногда даже украшения. Упоминания о данной традиции встречаются в исторических записях о правлении короля Йонъжжо (1721–1724) эпохи Чосон (1392–1910).

Кульминацией всего празднества считается гадание о будущем ребенка. Перед именинником раскладываются определенные предметы, несущие символический смысл. Считается, что выбранный ребенком предмет предопределяет его судьбу.

Так, книга или ручка символизируют образование и интеллектуальный труд; пряжа – долгую и интересную жизнь; деньги – богатство и удачу. Для девочки ножницы и игла означают, что на жизнь она будет зарабатывать физическим трудом, девушка станет прекрасной матерью, женой и домохозяйкой, будет прекрасно шить и вязать. Лук и стрелы для мальчика означают, что скорее всего он станет воином и выберет службу в армии, при этом будет обладать решительным характером. Ребенок, выбравший рис, не будет знать нужды.

Свадьба является одним из важнейших событий не только в жизни отдельного человека, но и всей его семьи. Удачно выбрать спутника жизни – значит обрести вечное счастье, достичь гармонии инь и ян. В древности бракосочетание мужчины и женщины имело глубокий нравственный смысл – это оправление обряда поминовения усопших предков, а также продолжение рода. Именно поэтому свадьба считалась одним из главных нравственных событий в жизни человека.

Традиции корейской свадьбы заимствованы из конфуцианских норм. Упоминания о регламентах проведения можно встретить в некоторых исторических летописях, мифах и легендах: миф о Тангуне (2333 г. до н. э.), миф о Тонмёне, легенда о Пак Хеккосо и т. д.

С началом европейской интервенции (1876), а затем японской аннексии (1910–1945) регламент проведения свадебной церемонии заметно изменился, все больше обретая европеизированные черты. Впоследствии стали проводить свадебные церемонии согласно традициям различных религий и религиозных течений: христианства, протестантизма, католицизма и национального религиозного движения чхондогё. Однако в структуре проведения всех этих обрядов присутствуют элементы традиционной корейской свадьбы: выкуп за невесту, приветствие невесткой родителей жениха и преподнесение им подарков.

Корейский свадебный обряд – это сложный ритуал с множеством правил и тонкостей. Порядок проведения традиционной корейской свадьбы имел свои особенности в зависимости от эпохи, а также социального статуса и благосостояния семьи.

Сначала со стороны жениха поступает предложение о браке, а со стороны невесты – согласие. Большое количество браков заключалось через специальных свах или по знакомству через родственников или заинтересованных людей. При рассмотрении кандидатур учитываются такие критерии, как личностные качества, уровень образования, перспективность избранника, социальный и материальный статус семьи и т. д. Однако в последнее время все больше молодых людей осуществляют свой

выбор самостоятельно и основываясь исключительно на душевной привязанности.

После того как достигнуто согласие, семья жениха посылает *саджу* – брачное письмо, в котором указывается точный час, день, месяц и год рождения жениха.

Процедура предсказания судьбы молодой семьи путем сопоставления даты и времени рождения жениха и невесты называется *кунхан*. Если предсказание благоприятствует счастливой семейной жизни, семья невесты осуществляет процедуру *тхэ-гиль* – определение дня свадьбы, которое имеет огромное значение в судьбе молодых.

Перед свадьбой семья жениха посылает семье невесты свадебную шкатулку *хам*, в которую кладут деньги на свадебные расходы и различные подарки. В качестве подарков зачастую использовали отрезки шелка синего и красного цвета. Человека, который должен отнести шкатулку, выбирают среди мужчин, счастливых в браке и имеющих сына.

Йедан – так в Корее называют ценный шелк, который по традиции невеста послала в подарок семье жениха в знак глубокого уважения. Помимо шелка в роли свадебного подарка невесты семье жениха может выступать какая-нибудь ценная вещь (посуда, столовое серебро, дорогое постельное белье, наличные деньги).

Церемония бракосочетания по своей процедуре очень элегантна и строго регламентирована, но в то же время сопровождается веселыми шутками и пожеланиями счастья молодым.

По традиции жених в сопровождении друзей приезжает в дом невесты на белой лошади или в паланкине. Шафер жениха несет пару гусей *кироги*, завернутых в красный платок и символизирующих верность. Невеста одета в традиционный свадебный костюм: зеленый жилет и красную юбку, на голове специальное украшение *чоктури*. На щеки наносятся яркие румяна, на лбу рисуется тика – красное пятно как символ непорочности новобрачной. На церемонии молодые впервые знакомятся друг с другом, обмениваются чарками с вином в знак клятвы верности друг другу.

По традиции новобрачные должны какое-то время пожить в доме жены. В средние века этот период мог длиться от трех дней до нескольких месяцев и даже лет.

В настоящее время жених пребывает в доме невесты от одного до трех дней, а иногда они могут отправиться в дом жениха и в день церемонии. Прибыв в дом мужа, новобрачная приветствует его родителей подарками, привезенными из дома.

Завершающий этап брачной церемонии заключается в посе-

щении молодой жены отчего дома через год после свадебной церемонии. В качестве подарков она везет спиртное, фрукты и рисовые лепешки, изготовленные из нового урожая. Цель данного мероприятия – показать, что невеста довольна новой жизнью.

Сложная процедура бракосочетания позволяет новобрачным адаптироваться друг к другу, поскольку именно от них зависят дальнейшие отношения между двумя семьями.

В день, когда по корейскому летоисчислению человеку исполняется 61 год, дети юбиляра накрывают праздничный стол и устраивают большой праздник – *ханган*. 60-летие для каждого корейца – важная дата, которая должна быть отмечена согласно всем национальным традициям, берущим свое начало с периода Чосон (1392–1910). По восточному календарю 60 лет – это полное завершение зодиакального цикла, который включает в себя 12 лет по пять раз.

На праздновании юбиляра и родственники рассаживаются в строго определенном порядке, после чего начинается церемония праздника с подношением алкоголя и поклонов юбиляру. Здравствующим предкам сначала кланяются, потом подают спиртное. Родственники совершают поклоны в строгой последовательности в зависимости от степени родства. Женщины совершают четыре поклона, мужчины – два. После поклона юбиляру подносят рюмку со спиртным. Следующий этап – представление биографии юбиляра одним из родственников или друзей юбиляра. После этого с приветственным словом к гостям обращается старший сын. Гости в ответ также говорят добрые слова и пожелания, а затем преподносят подарки. Завершает церемонию поздравления юбиляр словами благодарности. Гости произносят тост с пожеланием долгих лет жизни, и все переходят к праздничной трапезе.

Издrevле важнейшим моральным долгом для родных и близких считались проводы покойного в последний путь со всеми почестями. Конфуцианство придало древнему культу предков определенную форму и предписало совершать в честь умерших родителей сложные погребальные, траурные и поминальные обряды. С течением времени похоронные обряды видоизменяются, упрощаются или исчезают вовсе.

Погребальный обряд включает несколько этапов: подготовку тела усопшего, вызов духа покойника, распределение обязанностей похоронного церемониала, подготовка гроба, извещение о смерти и т. д.

Детей, умерших до совершеннолетия, неженатых и незамужних хоронили без всяких траурных церемоний, часто завернув в то белье, в котором они спали. Для них не исполняли никаких

траурных и поминальных церемоний. Связано это с поверьем, что душа ребенка еще не сформировалась и не созрела.

Распорядителем похоронного обряда становился старший сын или старший внук. Родственники покойного переодевались в траурную одежду, жена и дети должны были распустить волосы.

Покойника одевали в специально приготовленную одежду, причесывали, стригли ему ногти на руках и ногах, а обрезки ногтей собирали в маленький мешочек и затем клали в гроб. Считается, что после покойника нельзя оставлять никаких личных вещей. В течение трех дней было принято кормить умершего, перед ним ставили пищу, его охраняли от сквозняков и т. п. Первые три дня родственники не должны были покидать умершего, а обязаны были непрерывно плакать и причитать. Ночью не рекомендовалось тушить свет в комнате усопшего.

Вывоз тела происходил в нечетные дни на третий, пятый, седьмой день после смерти. За это время друзья, родственники покойного посещали дом и выражали свои соболезнования. Гость, приходя в дом покойного, не здоровается с его родными, а сначала совершает поклоны умершему, затем кладет на поднос деньги и выражает соболезнование родным умершего.

С погребением в землю связан целый комплекс обрядовых действий, обусловленных культовым отношением к земле и стремлением обеспечить покойного хорошим местом. Правильно выбранное место, по народным представлениям, обеспечивало благо умершему, счастье и процветание живущим. Лучшим считался холм, с которого была видна самая высокая вершина в данной местности. При погребении голова покойного должна быть направлена на север, а памятник ставится у ног. Над могилой насыпается небольшой круглый курган. У могилы совершали общую трапезу и сжигали вещи умершего. По возвращении с кладбища домой жгли бумагу с целью прогнать злых духов, а затем входили и принимались за скромную трапезу.

Конфуцианство предписывало соблюдать по умершим предкам длительный траур, который мог длиться до трех лет. Во время траура нельзя было заниматься трудом, ходить в гости и принимать посетителей. В настоящее время в соответствии с корейскими законами продолжительность траура по родителям ограничена 100 днями, но наиболее распространенным является 49-дневный траур по буддийской традиции.

Сохранилась глубокая культура проведения обрядов поминовения. Чеса – один из наиболее строго соблюдаемых обрядов, который проводится в ночь накануне годовщины дня смерти предка. Традиция проведения непрерывно продолжается в течение 2000 лет, с эпохи Трех государств, а затем на протяжении

династий Коре и Чосон. Данная традиция соблюдалась не только королевской семьей или знатью, но и в среде простого народа, что наглядно показывает ценность чеса и связанной с ним обрядовой культуры для корейской нации.

Чхаре – обряд, который проводят на утро в дни больших корейских праздников: Новый год по лунному календарю (*Соллаль*) и Праздник урожая (*Чхусок*).

Традиции обрядов поминовения, поддерживаемые на протяжении столетий, значительно способствовали сохранению особенностей и развитию корейской национальной кухни.

2.2. Олимпиадные задания по теме

1. Какой предмет вывешивается на ворота дома сразу же после рождения ребенка:
 - а) соломенная веревка;
 - б) еловые ветки;
 - в) древесный уголь.
2. Какому духу молились и совершали жертвоприношения с просьбой о рождении ребенка:
 - а) Аги Хальмони;
 - б) Самсин Хальмони;
 - в) Имсин Хальмони.
3. Почему в Корее ребенку отмечают сто дней со дня его рождения:
 - а) чтобы поздравить новорожденного, который благополучно преодолел самый опасный период своей жизни;
 - б) чтобы поздравить родителей, которые решились воспитать ребенка;
 - в) чтобы родственники и друзья могли посмотреть на новорожденного.
4. Что раскладывают в доме на четыре стороны света в день празднования ста дней ребенку:
 - а) рисовые лепешки;
 - б) красный стручковый перец;
 - в) пирожки из красной фасоли.
5. Какая еда должна обязательно присутствовать на столе в день празднования ста дней ребенку:
 - а) различные виды «тток» (рисовые лепешки);
 - б) пять видов злаков;
 - в) несколько видов кимчи.
6. В каком случае корейцы не справляли ребенку сто дней:
 - а) если у семьи нет денежных средств;
 - б) если ребенок родился недоношенным;

- в) если ребенок был болен.
7. Кого обычно приглашают на празднование ста дней ребенка:
- а) родных и друзей;
 - б) друзей и коллег;
 - в) только близких родственников.
8. Как называется торжество, проводимое в честь первой годовщины со дня рождения ребенка:
- а) пэк иль;
 - б) толь;
 - в) хвегап.
9. Согласно корейским традициям, какие блюда являются обязательными во время празднования первой годовщины со дня рождения ребенка:
- а) каша и суп из морской капусты;
 - б) каша и кимчи;
 - в) суп из морской капусты и кимчи.
10. С какой целью перед ребенком выкладывают на стол различные предметы в день его первой годовщины:
- а) для богатой и счастливой жизни;
 - б) для того, чтобы занять ребенка;
 - в) для предсказания будущего ребенка.
11. Какие предметы кладут обычно на стол именинника в день первой годовщины:
- а) нитки, книга, кисть, деньги, лапша, рис, ножницы, кинжал;
 - б) нитки, книга, кисть, деньги, лапша, рис, ножницы, фотография;
 - в) нитки, книга, кисть, деньги, лапша, рис, ножницы, игрушка.
12. Какой предмет кладут на стол обязательно для девочки-именинницы в день первой годовщины:
- а) рис;
 - б) деньги;
 - в) ножницы.
13. Какой предмет обязательно кладут на стол мальчику в день его первой годовщины:
- а) деньги;
 - б) кинжал или лук;
 - в) книгу и ручку.
14. Какой предмет обозначает, что у ребенка будет долгая жизнь:
- а) нитки и лапша;
 - б) нитки и рис;
 - в) рис и деньги.
15. Какой предмет кладут подальше, так как считается, что

если малыш возьмет его первым в руки, вырастет глупым:

- а) пирожки из красной фасоли;
 - б) тток (рисовые лепешки);
 - в) куксу (корейская лапша).
16. Как называется детский мешочек для денег, который вешают имениннику в день первой годовщины:
- а) дон чумони;
 - б) сонмуль чумони;
 - в) бок чумони.
17. Какую одежду принято одевать детям в их первую годовщину:
- а) корейская национальная одежда «ханбок»;
 - б) мальчикам – костюмы, девочкам – платья;
 - в) детская удобная одежда.
18. Какие обычно подарки дарят детям на их первую годовщину:
- а) игрушки;
 - б) деньги;
 - в) столовые приборы.
19. Чем угощают гостей, которые приходят на празднование первой годовщины ребенка:
- а) рисовыми лепешками и сладостями;
 - б) праздничным тортом;
 - в) корейскими салатами.
20. Где обычно отмечают первую годовщину ребенка:
- а) в доме родителей;
 - б) в ресторане;
 - в) в доме, где был рожден ребенок.
21. Что предполагала традиция кунхап:
- а) выбор невесты;
 - б) вручение подарков;
 - в) определение дня свадьбы.
22. Какие показатели учитывались при определении дня свадьбы:
- а) час и день рождения жениха;
 - б) дата рождения невесты;
 - в) год, месяц, день и час рождения жениха и невесты.
23. Кто определял дату свадьбы:
- а) шаман;
 - б) семья жениха;
 - в) семья невесты.
24. Как называется шкатулка, которую за день до свадьбы семья жениха посылает семье невесты:
- а) кёрон;

- б) чанчхи;
в) хам.
25. Что отправляет семья жениха в дом невесты за день до свадьбы:
- а) деньги;
б) свадебное платье;
в) письмо, деньги, шелк.
26. Какой подарок отправляла невеста в дом жениха:
- а) золотые украшения для свекрови;
б) рисовые хлебцы;
в) шелк.
27. Как добирался жених к дому невесты:
- а) в паланкине;
б) верхом на лошади;
в) верхом на белом пони или лошади.
28. Пара каких птиц является атрибутом свадьбы:
- а) утки;
б) куры;
в) иволги.
29. Какие стороны света выбирают жених и невеста у свадебного стола:
- а) невеста – юг, жених – север;
б) невеста – запад, жених – восток;
в) жених – восток, невеста – запад.
30. Кто поддерживает невесту под руки:
- а) родители;
б) родственники;
в) подруги.
31. Каким образом молодые выражают свое согласие стать супругами:
- а) обмен кольцами;
б) поклонами;
в) поцелуем.
32. Закончите древнее изречение «Человек, не познавший семейную жизнь, _____».
- а) не попадает на тот свет;
б) не может быть почтительным сыном;
в) не справляет поминки по родителям.
33. Где проходила свадьба:
- а) в доме жениха;
б) в доме свахи;
в) в доме невесты.
34. Когда невеста знакома с родителями жениха:
- а) за день до свадьбы;

- б) на свадьбе;
в) после свадьбы.
35. Какие подарки привозила невеста родителям жениха:
- а) отцу – мясо, матери – шелк;
б) матери – мясо, отцу – финики;
в) отцу – деньги, матери – золото.
36. Что родители мужа бросают невесте:
- а) плоды жужуба;
б) деньги;
в) рис.
37. Опишите особенности погребальных и поминальных обрядов по лицам, не вступившим в брак:
- _____
- _____
- _____
38. Объясните значение выражения «четыре столпа жениха»:
- _____
- _____
- _____
39. Опишите, как с помощью птиц, символов свадьбы, мать жениха пыталась предсказать пол будущего ребенка:
- _____
- _____
- _____
40. Как менялась прическа новобрачной на утро после свадьбы:
- а) косу отстригали;
б) заплетались две косы;
в) волосы собирались в хвост.
41. Как называется по-корейски праздник, посвященный 60-летию со дня рождения:
- а) пэкиль (백일);
б) хвангап (환갑);
в) толь (돌).
42. С чего начинается празднование 60-летнего юбилея:
- а) с поклона детей родителям;
б) с рукопожатия;
в) с праздничного тоста.
43. Кто организует празднование 60-летнего юбилея:
- а) друзья и знакомые юбиляра;
б) дети юбиляра;
в) сами юбиляры.
44. В каких случаях не справляют хвангап:
- а) когда у юбиляров нет собственного дома;
б) когда у юбиляра нет детей;

- в) когда у юбиляров нет денег на празднование.
45. Можно ли справлять 60-летний юбилей не в день фактической даты рождения:
- а) можно, но после фактической даты рождения;
 - б) можно, но ранее фактической даты рождения;
 - в) нельзя.
46. Когда начали справлять хвангап:
- а) с периода Чосон;
 - б) с периода Корё;
 - в) с периода Трёх государств.
47. С какой стороны усаживают мужчину за праздничный стол во время празднования юбилея:
- а) с восточной;
 - б) с западной;
 - в) не имеет значения.
48. Количество наименований блюд праздничного стола и высота выложенных на блюде продуктов должны равняться:
- а) нечетному числу;
 - б) четному числу;
 - в) не имеет значения.
49. Как называется по-корейски церемония обряда поминовения предков:
- а) чеса (제사);
 - б) чхусок (추석);
 - в) чосик (조식).
50. Какой цвет в традиционной Корее считается траурным:
- а) черный;
 - б) белый;
 - в) красный.
51. С какого периода берет начало традиция проведения чеса:
- а) с периода Трёх государств (Когуре, Пэкче и Силла);
 - б) с периода Чосон;
 - в) с периода Корё.
52. В настоящее время наиболее распространенным является:
- а) 49-дневный траур;
 - б) 9-дневный траур;
 - в) 40-дневный траур.
53. Когда справляют обряд чхаре:
- а) на Праздник окончания посевных работ (단오);
 - б) на День родителей (어버이 날);
 - в) на Новый год (설날).
54. Какой тток (рисовый паровой хлебец) выставляли на стол во время обряда чеса:
- а) пиндэтток (빈대떡);

- б) сонпхён (송편);
 - в) сирутток (시루떡).
55. Какое блюдо ставят в обязательном порядке на поминальный стол во время празднования Нового года:
- а) токкук (корейский суп с клецками);
 - б) сонпхён (рисовый паровой хлебец с начинкой из сладкой красной фасоли);
 - в) ёт (корейская патока).
56. Кто имеет исключительное право накрывать поминальный стол:
- а) мужчина;
 - б) женщина;
 - в) не имеет значения.
57. Какие фрукты запрещается выставлять на поминальный стол:
- а) яблоки;
 - б) слива;
 - в) персики.
58. Почему в Корее было принято пышно отмечать 60-летний юбилей?
- _____
- _____
- _____
59. Укажите четыре главных стола в жизни каждого корейца, которые празднуются по всем старинным обычаям.
- _____
- _____
- _____
60. Как празднуют 60-летний юбилей в случае, если родители умерли, не успев отпраздновать хвангап?
- _____
- _____
- _____

ТЕМА 3. ТРАДИЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОРЕЙСКОЙ КУХНИ

3.1. Текст

В корейском культурном контексте тема еды имеет особое значение, так как корейцы традиционно придают большое внимание вопросам, связанным с питанием. Этнические нормы и обычаи питания можно рассматривать как значительную часть национальной культуры, способствующую пониманию национальной ментальности. Еда для корейцев не просто способ насыщения, это основа бытия и духа, залог счастья и благополучия, отражение социального происхождения, образа жизни, возраста, религиозных и политических представлений, лекарство в самом широком смысле слова.

Традиции корейской кухни сложились примерно в начале XVIII в., когда в Корею попали и получили распространение некоторые ранее неизвестные виды продуктов. В первую очередь это красный перец, который стал неотъемлемой частью современной корейской пищевой культуры. Первые упоминания о перце в корейской литературе относятся только к концу XVI–началу XVII в., когда перец южноамериканского происхождения добрался до Корейского полуострова. В XVIII в. окончательно сформировались многие рецепты и кулинарные приемы, которые являются неотъемлемой частью традиционной корейской кухни в современном понимании.

Главным поставщиком калорий в питании корейца являются злаки, и в первую очередь рис, а затем ячмень, гречиха (используется в корейской кулинарии преимущественно в виде муки, из которой изготавливают некоторые виды лапши и пельменей), пшеница, а в последнее время – и кукуруза. Наряду со злаковыми большое значение в корейской кулинарии имеют весьма калорийные бобовые культуры, в особенности – соя. Кроме сои, корейцы едят фасоль угловатую *пхат*, которая широко применяется при изготовлении традиционных корейских сладких блюд, а также горох и зеленые бобы *нокту*.

Популярностью среди корейцев пользуются многие виды мяса: свинина, говядина, куриное мясо и специфическая для иностранцев собачатина. Баранина, крольчатина и т. п. в Корею не очень популярны.

Рыба и морские продукты играют особую роль в корейском питании, являясь главными поставщиками животных жи-

ров. Наибольшей популярностью в Корею пользуются минтай, сельдь, скумбрия, сайра, камбала, желтая горбуша, угорь, а в последнее время распространение получил тунец. Кроме того, в кулинарии широко применяются разнообразные раковины, моллюски и прочая морская живность. Осьминоги и кальмары относятся к числу самых популярных продуктов питания, широко применяются в корейской кухне и крабы. Замаринованные в специальном остром соусе крабы являются одной из самых острых приправ к вареному рису.

Из овощей в Корею наибольшее распространение имеет дальневосточная листовая капуста, которая в отличие от европейской не образует кочанов. Широко применяется в корейской кулинарии и редька, которая, как и капуста, служит главным сырьем для приготовления острых маринованных овощей *кимчи* – одного из важнейших блюд повседневной корейской кухни, которое в последние годы становится своего рода национальным кулинарным символом. Кроме того, маринованная редька очень часто подается на стол в качестве приправы.

Картофель не играет такой важной роли, как, скажем, в русской или немецкой кухне, но, тем не менее, широко используется. В Корею известны два вида картофеля – обычный, пользующийся большей популярностью, и сладкий картофель батат, попавший в Корею из Юго-Восточной Азии.

Корейская кухня использует приправы и пряности реже и умереннее, чем китайская, не говоря уже о кухнях Юго-Восточной Азии.

Специфической особенностью корейской кухни является широкое употребление в пищу водорослей, и в первую очередь морской капусты. Они используются для изготовления супов, едят их и в сушеном и слабосоленом виде. Особо распространены *ким* – сушеная морская порфира и *миек* – сушеные морские водоросли. *Ким* едят с вареным рисом, а *миек* используется для приготовления супов.

Традиционно корейские блюда делятся на три категории, между которыми существуют достаточно четкие границы. К первой категории относятся «основные блюда» *чусик*: вареный рис (*пан*), суп (*кук*), лапша (*мен*), жидкая каша (*чук*), а также острая маринованная капуста (*кимчи*), густые соусы (*чан*). Ко второй группе блюд относятся так называемые закуски *панчхан*.

Рис и блюда из риса, рисовые хлебцы на пару *тток* играют огромное значение в культуре питания корейцев. Помимо того, что рис является основным блюдом корейцев, он несет символическое значение, присутствуя на всех праздничных и поминальных столах. В каком бы виде ни подавался рис, будь это

неприготовленный рис в виде крупы на столе во время празднования годовщины ребенка или любые разновидности паровых рисовых хлебцев, он всегда несет пожелание счастья, здоровья, благополучия и богатства.

Исключительно важной частью корейского питания, как повседневного, так и праздничного, являются острые маринованные овощи *кимчи*, ставшие важным символом корейской кухни. Существует более ста видов кимчи, которые отличаются друг от друга технологией, составом исходных продуктов и их соотношением.

Корейскую кухню невозможно представить без нескольких видов соусов: соевый соус *канджан*, соевая паста *твенджан* и перечная паста *кочхуджан*, история приготовления которых насчитывает несколько сот лет, а технология приготовления довольно сложна и уникальна.

Корея – страна с глубокими традициями культуры чая. Однако помимо традиционного зеленого чая корейцы часто употребляют настойки из различных трав, плодов и ягод. Наиболее популярны чай из женьшеня, арахиса, имбиря, корицы, цитрусовых.

Таким образом, представляя традиции питания корейского народа, можно сказать, что корейская кухня – это традиции и национальные культурные символы. Бережное отношение и святость пищи в Корее отражают всю глубину ментальности народа.

3.2. Олимпиадные задания по теме

1. Какой суп должен быть на новогоднем столе:
 - а) суп из морской капусты;
 - б) гороховый суп;
 - в) суп из тофу;
 - г) суп с рисовыми клецками.
2. Какое блюдо делает вас старше на год:
 - а) каша из пяти злаков;
 - б) пирожки с начинкой из красной фасоли;
 - в) суп из морской капусты;
 - г) суп с рисовыми клецками.
3. Что такое «Пуром»:
 - а) пирожки с медовой начинкой;
 - б) набор из девяти злаков;
 - в) набор орехов;
 - г) салат из шпината.
4. Что необходимо выпить в первый день полной луны, чтобы слушать весь год только хорошие вести:
 - а) специально приготовленный холодный зеленый чай;

- б) особый ячменный напиток;
 - в) специально приготовленное вино;
 - г) теплую воду.
5. Что такое «огокпап»:
 - а) каша из пяти злаков;
 - б) порция из пяти пельменей;
 - в) суп из пяти говяжьих ребрышек;
 - г) пять порций каши.

6. Перечислите ингредиенты, традиционно входящие в состав блюда «огокпап»:

7. На какой праздник готовили рисовые лепешки в форме колеса телеги:

- а) Праздник урожая;
- б) Праздник встречи Ткачихи и Волопаса;
- в) Праздник окончания посевных работ;
- г) День холодной пищи.

8. В какой из праздников корейцы едят «счастливые голубцы»:

- а) День первой луны;
- б) Новый год;
- в) День зимнего солнцестояния;
- г) День урожая.

9. Вареники, приготовленные на пару из неклеякого риса, – это...

- а) сонпхён;
- б) сирутток;
- в) манту;
- г) пхачон.

10. В какой из праздников нельзя есть красный перец:

- а) Новый год;
- б) День холодной пищи;
- в) День первой луны;
- г) Праздник урожая.

11. В День первой луны корейцы едят «целебную»:

- а) лапшу;
- б) кашу;
- в) калужницу;
- г) похлебку из мяса собаки.

12. Что надо съесть в День первой луны, чтобы летом не страдать от жары:

- а) сушеную хурму;
- б) куриный суп «самгетхан»;
- в) лепешку из морепродуктов;

- г) дикорастущие корни и травы, заготовленные осенью.
13. Как по-корейски называется праздник, когда нельзя есть горячую пищу:
- а) Чхусок;
 - б) Тано;
 - в) Хансик;
 - г) Чхильсок.
14. Какое основное правило соблюдается при накрывании стола:
- а) рис слева, суп справа;
 - б) суп справа, рис слева;
 - в) нет особой разницы;
 - г) рис на севере, суп на юге.
15. Как корейцы называют свою традиционную кухню:
- а) хансик;
 - б) ильсик;
 - в) янсик;
 - г) чунсик.
16. В какое время года корейцы традиционно едят самгетхан:
- а) лето;
 - б) зима;
 - в) осень;
 - г) весна.
17. Как называется суп из собачьего мяса, который употребляется в основном летом в качестве тонизирующего и укрепляющего средства:
- а) кэгук;
 - б) кальбитхан;
 - в) мэунтхан;
 - г) посинтхан.
18. Какое количество закусок свидетельствует об императорской трапезе:
- а) 7;
 - б) 4;
 - в) 12;
 - г) 24.
19. Что символизирует ложка в корейской культуре:
- а) жизнь;
 - б) смерть;
 - в) богатство;
 - г) радость.
20. Из какой капусты готовят традиционный вид кимчхи:
- а) брюссельская;
 - б) белокочанная;

- в) кольраби;
 - г) пекинская.
21. С какого века корейцы начали использовать красный перец в традиционной кухне:
- а) XVII в.;
 - б) XIV в.;
 - в) IX в.;
 - г) XIX в.
22. В какую эпоху рис стал главным продуктом страны:
- а) в эпоху Чосон (1392–1910 гг.);
 - б) в эпоху Корё;
 - в) в эпоху Силла;
 - г) в период японской оккупации (1910–1945 гг.).
23. Что символизирует белый цвет риса:
- а) богатство и роскошь;
 - б) чистоту и святость;
 - в) силу и красоту;
 - г) знатность и достаток.
24. Как называется блюдо из злаков, которое традиционно готовят на Тэборым (Праздник первой полной луны в новом году):
- а) оокпап;
 - б) порипап;
 - в) ссальпап;
 - г) кхоньпап.
25. Блюдо пибимпап какого города знаменито в Корее:
- а) Пхеньян пибимпап;
 - б) Пусан пибимбаб;
 - в) Кёнджу пибимпап;
 - г) Чонджу пибимпап.
26. Как называется тток, который нарезают в виде кружочков для приготовления супа ттоккук на Новый год:
- а) карэтток;
 - б) пэксолги;
 - в) соньпхён;
 - г) чхальтток.
27. Что символизируют на свадебном столе плоды ююбы:
- а) богатство;
 - б) почтительность;
 - в) многодетность;
 - г) мудрость.
28. Что означает выражение «밥순가락을 놓다»:
- а) насытиться;
 - б) нет аппетита;

в) идти на работу;

г) умереть.

29. Что означает выражение «콩밥을 먹다»:

а) жить в бедности;

б) сидеть в тюрьме;

в) работать;

г) заниматься сельским хозяйством.

30. Какой из представленных супов приготовлен из морепродуктов:

а) хэмультхан;

б) кальбитхан;

в) камджатхан;

г) комтхан.

31. Как называется корейское блюдо, внешне похожее на роллы в японской кухне?

32. Какое блюдо обычно варят корейцы больному человеку:

а) чук;

б) чапчхэ;

в) ттоккук;

г) хэмультхан.

33. Какими полезными свойствами обладает морская капуста (выделить все):

а) щелочные свойства;

б) богата витаминами;

в) выводит шлаки из организма;

г) высококалорийна.

34. Кто создал блюдо чапчхэ:

а) И Чун;

б) Ли Сун Син;

в) Сэджон;

г) Ли Сон Ге.

35. Как называется по-корейски корейский соевый соус (жидкий)?

36. Как называется по-корейски корейская перцовая паста?

37. Как называется по-корейски кунжутное масло?

38. На протяжении долгого времени Корея переживала голод. В связи с этим какой вопрос, связанный с едой, могут задать корейцы в качестве приветствия, на что человек, как правило,

вежливо отвечает «네, 감사합니다» – «Да, спасибо». (Вопрос написать по-корейски.)

39. Как называется исторический сериал, некоторые эпизоды которого посвящены корейской королевской кухне?

40. Назовите три главные корейские приправы в традиционной корейской кухне.

41. Какие вы знаете корейские салаты, которые готовят из дикоросов Сахалина?

42. Традиционный корейский неалкогольный сладкий напиток из риса и солода называется:

а) сикхе;

б) соджу;

в) макколли;

г) чхонджу.

43. На празднование 100 дней ребенка на стол ставят паровые хлебцы из гаоляновой муки, красный цвет которых означает:

а) богатство;

б) долголетие;

в) защиту от злых духов;

г) большое потомство.

44. После празднования 100 дней соседям и родственникам раздают тарелки с рисовыми лепешками, те, в свою очередь, возвращают тарелки не пустыми, а с:

а) деньгами;

б) мотками пряжи;

в) сладостями;

г) рисом.

45. Какой суп обычно готовят утром в день первой годовщины ребенка:

а) из морепродуктов;

б) из морской капусты;

в) с рисовыми клецками;

г) из вареной курицы с женьшенем.

46. Как называется многослойный разноцветный рисовый хлебец:

а) муджигетток;

б) чапсальтток;

в) сонпхён;

г) пэксолги.

47. На празднование годовщины ребенка на стол ставят раз-

личные фрукты. Но есть фрукты, которые должны присутствовать обязательно, потому что символизируют многочисленное и знаменитое потомство. Что это за фрукты:

- а) виноград;
- б) персики;
- в) каштаны;
- г) хурма.

48. Что символизирует тарелка с лапшой, которую ставят на стол во время церемонии тольджаби:

- а) славу и почести;
- б) долголетие;
- в) многочисленное потомство;
- г) благополучие и процветание.

49. В преддверии свадьбы семьи жениха и невесты посылают друг другу подарки, в том числе и лепешки «починтток». Из какой муки они изготавливались:

- а) кукурузной;
- б) рисовой;
- в) гаоляновой;
- г) пшеничной.

50. Какое блюдо является обязательным блюдом на корейских свадьбах:

- а) куксу;
- б) пибимбап;
- в) манду;
- г) кальби.

51. Во время церемонии бракосочетания молодые отпивают спиртное из специальных ковшиков, которые сделаны из половинки тыквы-горлянки, обозначающих:

- а) богатство и благополучие;
- б) честь и славу;
- в) любовь и уважение;
- г) единение и гармонию.

52. После церемонии бракосочетания мать невесты собственноручно готовит специальное угощение для родственников жениха. Оно называется:

- а) йедан;
- б) ибаджи;
- в) саджу;
- г) кунхап.

53. Прибыв в дом мужа, новобрачная совершает поклон свекру и свекрови, те в ответ бросают в подол ее платья плоды каштана, которые символизируют:

- а) богатство;

- б) здоровье;
- в) мужское потомство;
- г) семейное благополучие.

54. Мясо какой птицы используется на всех этапах свадебной церемонии в качестве праздничного угощения:

- а) гусь;
- б) курица;
- в) утка;
- г) индюк.

55. Пословица «여자는 안념이다» означает:

- а) женщина играет главную роль в семье;
- б) у женщины скверный (горький, как перец) характер;
- в) женщина покраснела от стыда (стала красная, как перец, который добавляется в яннём);

г) у женщины взрывной, эмоциональный характер.

56. Количество блюд на праздничном столе всегда строго регламентировано. Сколько блюд обычно ставят на стол:

- а) 1, 3, 5;
- б) 2, 4, 6;
- в) 3, 5, 7;
- г) 2, 3, 4.

57. На праздничный стол корейцы обычно готовят рисовые лепешки зеленоватого цвета. Какое растение придает блюду такой окрас:

- а) морская капуста;
- б) листья шпината;
- в) крапива;
- г) полынь.

58. Что имеют в виду, когда задают вопрос «국수를 언제 먹겠어요?»:

- а) когда наступит время трапезы;
- б) когда собеседник пригласит на обед;
- в) когда планируется свадебное торжество;
- г) когда планируется прибавление в семье.

59. Традиционно корейские спиртные напитки подают в небольших чарках. Какой из корейских напитков подают в широких пиалах:

- а) соджу;
- б) макколли;
- в) чхонджу;
- г) сикхе.

60. В виде какой фигуры традиционно фрукты и сладости выкладывались на праздничный стол:

- а) пирамиды;

- б) полумесяца;
- в) полукруга;
- г) круга.

ТЕМА 4. ВСЕМИРНОЕ НАСЛЕДИЕ ЮНЕСКО В КОРЕЕ

4.1. Текст

Всемирное наследие ЮНЕСКО – это природные или созданные человеком объекты, приоритетными задачами по отношению к которым являются их сохранение и популяризация в силу особой культурной, исторической или экологической значимости. По состоянию на 2017 год в списке Всемирного наследия 1073 объекта, из которых на 2014 год 12 находятся в Республике Корея и еще 15 по состоянию на 2016 год находятся в числе кандидатов на включение в список.

Республика Корея приняла Конвенцию об охране Всемирного культурного и природного наследия 14 сентября 1988 года. Первый объект на территории Республики Корея был занесен в список в 1995 году, и им стал монастырь Хэинса в пров. Кёнсан-намдо.

Хэинса (Храм отражения в спокойном море) – один из известнейших буддийских храмов, который является хранилищем знаменитого свода буддийских священных текстов «Трипитака Кореана» (팔만대장경), вырезанных на 80 тысячах деревянных табличек. Храм был построен в 802 году на г. Каясан и в разные годы несколько раз достраивался и реставрировался. По сей день является действующим центром буддийского течения Сон. Помимо «Трипитаки Кореаны» в Хэинса находится множество других предметов, входящих в список национальных сокровищ страны.

Чонмё (종묘) – конфуцианское святилище, основанное в годовщину смерти умерших ванов и их жен во время династии Чосон в 1394 году по приказу вана Тхэджо. Согласно исследованиям, это святилище является древнейшим из сохранившихся королевских святилищ, в котором исполнялись погребальные ритуалы начиная с XIV века. Было включено в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 1995 году. Святилище состоит из 30 комнат, в которых хранятся 19 памятных плит разных ванов и 30 плит их жен.

Скальный храм Соккурам (석굴암) является частью буддийского монастыря Пульгукса, был построен в 774 году и расположен к востоку от храма на г. Тхохамсан в г. Кёнджу. Считается, что храм был оборудован премьер-министром государства Силла Ким Дэсоном в период расцвета культуры Объединенного Силла. Соккурам, являясь искусственным гротом, высеченным

из гранита, является уникальным сооружением, символизируя путешествие души в нирвану. Был включен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 1995 году.

«Дворец процветающей добродетели» Чхандоккун (찬덕궁) – дворцовый комплекс внутри большого парка в Сеуле. Был построен в 1412 году, полностью разрушен в 1592–1598 гг. во время японских нашествий и восстановлен в 1609 году. Последний монарх Кореи – король Сунджон жил там до самой смерти (1926 год). Примечательным местом дворца является Секретный сад (비원), изначально построенный для королевской семьи и в качестве женской части. Здесь находятся пруд с лотосами, павильоны и лужайки. В саду растет 26 тысяч деревьев, некоторые из них возрастом старше 300 лет. Дворец был включен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 1997 году.

Крепость Хвасон («Цветущая крепость») – фортификационное сооружение в городе Сувонпров. Кёнгидо было построено в 1794–96 гг. королем Чонджо, который поместил туда останки своего отца. В архитектуре крепости сочетаются традиционные западный и восточный стили, что делает ее непохожей на другие корейские постройки. Крепость состоит из четырех ворот, миниатюрных крепостей, командных и наблюдательных постов, обзорных и караульных башен, бастионов общей протяженностью 5,74 км и высотой стен от четырех до шести метров. Крепость была включена в список ЮНЕСКО в 1997 году.

Дольмены в Кочхане, Хвасуне и на Канхвадо – несколько сотен каменных мегалитических сооружений, используемых в ритуальных целях. В Корее расположено более 50 % всех дольменов мира, датируются VII веком до н. э. Культура дольменов тесно связана с неолитической и бронзовой культурами Древней Кореи. Каменные мегалитические сооружения ставились на могилы знати, именно поэтому в местах раскопок находят много гончарных изделий, бронзовых и других украшений. Дольмены были включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 2000 году.

Исторические районы Кёнджу – это один из крупнейших мировых музеев под открытым небом, в котором представлены развалины древних храмов, дворцов, пагод, статуй и других остатков культуры древнекорейского государства Силла. Самые значимые объекты музея: обсерватория Чхонсондэ, королевская Гробница небесного коня, развалины храма Хваннёнса, реконструированные павильоны искусственного пруда Анапчи и т. д. Были включены в список ЮНЕСКО в 2000 году.

Самый большой остров Кореи Чеджудо, известный европейцам под названием Квельпарт, расположен в Корейском проливе

к юго-западу от провинции Чолланамдо. Остров вулканического происхождения, в центре которого возвышается потухший вулкан Халласан, появившийся 780 тыс. лет тому назад. На острове произрастают некоторые аборигенные для Кореи растения, населяют 28 видов млекопитающих, земноводных, птиц и насекомых, 76 видов рыб. С 2007 года уникальная природа острова находится под охраной ЮНЕСКО как объект Всемирного наследия «Вулканический остров Чеджудо и его лавовые трубки».

Гробницы правителей династии Чосон – 40 гробниц императоров корейской династии Чосон (1392–1910), возведенные в знак уважения и прославления деяний императоров. Каждая гробница представляет собой комплекс из нескольких объектов (место для молитв предкам, место для поминальных служб, защитные сооружения), имеющих сложную структуру. Включены в список ЮНЕСКО в 2009 году.

Традиционные корейские деревни времен династии Чосон Хахве и Яндон, основанные в XV–XVI вв., являются важной частью наследия корейской культуры, сохраняя архитектурный стиль периода Чосон, фольклор, ценные книги и старые традиции корейских клановых деревень (обряды, танцы в масках), а также много артефактов, связанных с образом жизни корейской знати – янбанов. Деревня построена в форме лотоса в соответствии с принципами фэншуй. С 2010 года обе деревни включены в список объектов ЮНЕСКО.

Намхансансон – крепость на высоте 480 м над уровнем моря к юго-востоку от Сеула. Территория крепости является провинциальным парком, на территории которого расположены крепостные укрепления XVII в. и ряд храмов. Включена в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 2014 году.

Объект Всемирного наследия ЮНЕСКО исторические памятники и объекты Пэкче состоит из разных памятников, совместно свидетельствующих об истории и культуре древнекорейского государства Пэкче. К данным объектам относятся крепости, могильные курганы, развалины монастырей и городских стен, расположенных в городах Конджу, Иксан и уезде Пуё. Включены в список ЮНЕСКО в 2015 году.

4.2. Олимпиадные задания по теме

1. В какой исторический период была создана фольклорная деревня Хахве:

- а) Корё;
- б) Чосон;
- в) Объединенного Силла.

2. Как переводится название деревни Хахве:
а) деревня вьющейся реки;
б) деревня аистов;
в) деревня цветущей азалии.
3. К какой фамилии принадлежат 180 семей, проживающих в деревне Хахве:
а) Пак;
б) Рю;
в) Хон.
4. Как называется река, протекающая в районе деревни Хахве и окружающая ее с трех сторон:
а) Ханган;
б) Суёнган;
в) Нактонган.
5. Назовите культурное достояние, которым известна деревня Хахве:
а) маски;
б) веера;
в) барабаны.
6. Кто из известных личностей посетил деревню Хахве в 1999 г.:
а) Королева Елизавета II;
б) Б. Ельцин;
в) Далай-Лама.
7. В какое время года проводится Фестиваль танца в масках в Андоне:
а) осень;
б) лето;
в) весна.
8. В каком веке впервые стали делать маски Хахве:
а) IX–X вв.;
б) XIV–XV вв.;
в) XI–XII вв.
9. Кто из известных личностей посетил деревню Яндон в 1993 г.:
а) премьер-министр Японии;
б) английский принц Чарльз;
в) президент США Дж. Буш.
10. В каком году деревни Яндон и Хахве стали объектами мирового наследия ЮНЕСКО:
а) 2010 г.;
б) 1997 г.;
в) 2014 г.
11. Когда проводится Фестиваль в Каннине:

- а) третий день третьего лунного месяца;
б) четвертый день четвертого лунного месяца;
в) пятый день пятого лунного месяца.
12. В каком году Фестиваль в Каннине вошел в перечень шедевров устного и нематериального наследия человечества:
а) 2005 г.;
б) 2007 г.;
в) 2009 г.
13. Первые упоминания о Фестивале в Каннине датированы:
а) 1256 г.;
б) 1145 г.;
в) 1443 г.
14. Перечислите основные мероприятия, проводимые на Фестивале в Каннине:

_____.
15. В каком году крестьянская музыка «Нонак» была включена в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО:
а) 2011 г.;
б) 2010 г.;
в) 2014 г.
16. Назовите музыкальные инструменты, которые используются во время исполнения крестьянской музыки «Нонак»:

_____.
17. Как переводится слово «пхан» в названии Пхансори:
а) место, где собираются люди;
б) барабан;
в) пение горлом.
18. В каком году по решению ЮНЕСКО Пхансори было включено в список шедевров устного и нематериального наследия человечества:
а) 2003 г.;
б) 2007 г.;
в) 2001 г.
19. Назовите количество изначально существовавших и дошедших до наших дней произведений Пхансори:
а) 13–5;
б) 12–5;
в) 11–6.
20. Какой аксессуар используется при исполнении Пхансори:
а) лента;

- б) колокольчик;
в) веер.
21. В честь кого было основано конфуцианское святилище Чонмё:
- а) в честь умерших монархов во время династии Чосон;
б) в честь умерших монархов во время династии Корё;
в) в честь умерших монархов во время династии Объединенного Силла.
22. В каком году была внесена королевская усыпальница Чонмё в список ЮНЕСКО:
- а) 1995 г.;
б) 1948 г.;
в) 1945 г.
23. В каком городе находится королевская усыпальница Чонмё:
- а) Кёнджу;
б) Сеул;
в) Сувон.
24. Во время какой войны святилище Чонмё было разрушено, а новое, сохранившееся до наших дней, построено только в 1601 году:
- а) Имджинская война;
б) Корейская война;
в) Вторая мировая война.
25. Как называется одна из самых редких церемоний во всем мире, которая выполняется и сегодня в святилище Чонмё с соблюдением всех формальностей 500-летней давности:
- а) Чонмё Черэ;
б) Соллаль Чхаре;
в) Киджеса.
26. В каком году были занесены памятники XVIII в. монастырь Пульгукса и пещерный храм Соккурам, находящиеся в Кёнджу, в список ЮНЕСКО:
- а) 1945 г.;
б) 2010 г.;
в) 1995 г.
27. На какой горе расположен монастырь Пульгукса:
- а) Чирисан;
б) Халласан;
в) Тхохамсан.
28. Под чьим руководством строился, начиная с 751 г., монастырь Пульгукса и пещерный храм Соккурам в период королевства Силла:
- а) Ли Сон Ге;

- б) Ли Сун Син;
в) Ким Дэ Сон.
29. Как долго строился монастырь Пульгукса и пещерный храм Соккурам в период королевства Силла:
- а) 23 года;
б) 10 лет;
в) 15 лет.
30. Что означают 33 ступени главного моста в храм Пульгукса:
- а) 33 шага к просветлению;
б) 33 шага к очищению;
в) 33 шага к гармонии.
31. Что соединяют три лестницы монастыря Пульгукса: Чхонунгё (Мост голубого облака), Пэгунгё (Мост белого облака) и Чхильбогё (Мост семи соковыщ):
- а) день и ночь;
б) женское и мужское начало;
в) земной мир с царством Будды.
32. В какой европейской стране находится один из четырех каменных львов, которые охраняли пагоду Таботхап:
- а) Германия;
б) Франция;
в) Великобритания.
33. На какой монете изображена пагода Таботхап:
- а) 100 вон;
б) 10 вон;
в) 500 вон.
34. Что символизирует пагода Соккатхап, находящаяся на территории монастыря Пульгукса, для которой свойственна простота и мужской характер?
- _____
- _____
- _____
35. Что символизирует богато декорированная пагода Таботхап, находящаяся на территории монастыря Пульгукса, имеющая более женственный стиль?
- _____
- _____
- _____
36. Что означает в переводе на русский язык дворец Чхандоккун?
- _____
- _____
- _____
37. Как называется по-корейски Секретный сад на заднем

дворе комплекса Чхандоккун, изначально построенный для королевской семьи и в качестве женской части?

38. В каком году дворец Чхандоккун был включен ЮНЕСКО в список памятников Всемирного культурного наследия:

- а) 1997 г.;
- б) 1995 г.;
- в) 1999 г.

39. Напишите по-корейски названия памятников:

- а) монастырь Пульгукса _____;
- б) храм Соккурам _____.

40. Напишите по-корейски названия памятников:

- а) дворец Чхандоккун _____;
- б) святилище Чонмё _____.

41. В каком году было введено современное название «Хангыль»:

- а) 1446 г.;
- б) 1945 г.;
- в) 1912 г.

42. Какой известный корейский ученый ввел название «Хангыль»:

- а) Седжон;
- б) Чу Сигён;
- в) Ли Мёнбак.

43. В каком году был создан корейский алфавит:

- а) 1895 г.;
- б) 1443 г.;
- в) 1446 г.

44. Какое было первое название алфавита:

- а) Хангыль;
- б) Хунмин Чоным;
- в) Ханмун.

45. Какой советский ученый первым разработал транскрипцию с использованием кириллицы:

- а) Концевич;
- б) Курбанов;
- в) Холодович.

46. В каком году был утвержден современный алфавитный порядок:

- а) 1446 г.;
- б) 1910 г.;
- в) 1527 г.

47. В каком году Хангыль вошел в список культурного наследия ЮНЕСКО:

- а) 1997 г.;
- б) 2002 г.;
- в) 1988 г.

48. Когда корейцы отмечают День корейского алфавита:

- а) 9 октября;
- б) 9 ноября;
- в) 9 сентября.

49. Какой вид записи считается традиционным для корейского письма:

- а) горизонтальный;
- б) вертикальный, столбцы слева направо;
- в) вертикальный, столбцы справа налево.

50. Чем знаменит храм Хэинса:

- а) красотой буддийских пагод;
- б) необычной архитектурой;
- в) буддийскими священными текстами.

51. В каком году Хэинса был включен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО:

- а) 2000 г.;
- б) 1995 г.;
- в) 1991 г.

52. В каком году был построен храм Хэинса:

- а) 918 г.;
- б) 1392 г.;
- в) 802 г.

53. Как в переводе на русский язык звучит название главного зала буддийского храма Хэинса:

- а) Зал великого Будды;
- б) Царство тишины;
- в) Зал великой тишины и света.

54. Как называется горный массив, в котором расположен храм Хэинса:

- а) Пэктусан;
- б) Мёхянсан;
- в) Каясан.

55. Что такое Трипитака Кореана:

- а) известная буддийская пагода храма Хэинса;
- б) история Кореи, написанная на китайском языке;
- в) буддийские сочинения на деревянных дощечках.

56. Какие постройки храма Хэинса были включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО:

- а) главный зал храма;
- б) каменные пагоды;
- в) постройки, где хранились деревянные дощечки.

ТЕМА 5. ТРАДИЦИИ УСТНОГО ТВОРЧЕСТВА КОРЕЙСКОГО НАРОДА (ПОСЛОВИЦЫ)

57. В каком году исторические районы Кёнджу были включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО:

- а) 1995 г.;
- б) 2000 г.;
- в) 2002 г.

58. Столицей какого древнего государства был город Кёнджу:

- а) Пэкче;
- б) Когурё;
- в) Силла.

59. Выберите ответ, в котором перечислены достопримечательности Кёнджу:

- а) Пульгукса, Кёнбоккун, Чхонсондэ;
- б) Чхонсондэ, Соккурам, Чхандоккун;
- в) Хванёнса, Чхонсондэ, «Куриный лес».

60. Назовите исторические зоны Кёнжду, определенные как объект Всемирного наследия ЮНЕСКО.

5.1. Текст

Корейские пословицы и поговорки возникли в глубокой древности и были тесно связаны с жизнью и бытом людей, выражая их конкретные суждения, основанные на повседневных наблюдениях, превращаясь постепенно в общее, характерное для всего коллектива умозаключение. Именно поэтому сегодня пословицы и поговорки являются своеобразным ключом к правильному восприятию характерных особенностей образа жизни народа, пониманию моделей поведения и мировосприятия корейцев, проникновению к глубинам народной мудрости.

Являясь неотъемлемой частью культуры корейского народа, пословицы всегда чутко реагировали на все явления действительности, отражали жизнь и мировоззрение корейцев во всем многообразии, и сегодня они передают нам из глубины веков бытовые, социальные, философские, религиозные, морально-этические, эстетические взгляды народа.

Корейские пословицы и поговорки, так же как пословицы и поговорки других народов, отличаются большим многообразием содержания и формы. Практически нет ни одной стороны хозяйственной или социальной жизни народа, которая не получила бы своего отражения в них. То же самое можно сказать и обо всех существенных жизненных ситуациях. Все они нашли в пословицах свое художественное воплощение.

Хорошим примером можно считать тему сельского хозяйства. С давних пор занимаясь сельским хозяйством, корейцы постоянно зависели от климатических условий. Поэтому велись постоянные наблюдения за природой, природными явлениями, и, как следствие, многие подобные систематические наблюдения легли в основу корейских пословиц и поговорок, напоминающих народные приметы. «Год, в котором выпало много снега, будет урожайным» (눈 많이 오는 해는 풍년이 든다), «Если радуга поднимается на востоке, будет хорошая погода, если на западе – бывать дождю» (무지개가 동쪽에 뜨면 날씨가 좋고, 서쪽에 뜨면 비가 온다), «Под утренним морозящим дождем огурцы становятся крупнее» (아침 이슬에 오이 굵듯 한다).

Мудрые приметы земледельцев, ремесленников легли в основу народных аллегорий, получили обобщенный расширительный смысл: «Хурма созревает на солнце» (감은 별에 익는다),

«Если груша зацветет дважды, то год будет урожайным» (배꽃이 두 번 피면 풍년이 든다), «Весна – редька» (봄 무다).

Култ предков, почитание старших и другие ценности и нормы конфуцианского учения нашли свое отражение в народном творчестве корейского народа. «Следует уважать высокопоставленных и старших» (높은 사람과 어른은 존경해야 한다), «На тень старшего не наступают», «Если младший не будет почитать старшего как небо, наступает беспорядок» (아랫사람이 윗사람을 하늘처럼 여기지 않는다면 어지러워진다).

Особый интерес представляют собой пословицы и поговорки, отражающие традиции материальной культуры корейцев: жилище, одежда, кухня.

Дом являлся обязательной частью жизни корейцев. Как говорят корейцы: «И у нищего есть свой дом» (거지도 잘 집은 있다).

В одежде прослеживается стиль жизни и характер самого народа. Важно отметить, что корейцы всегда уделяли большое внимание одежде и внешнему виду. Об этом свидетельствуют такие пословицы, как: «Хорошо одетый человек не бывает некрасивым» (옷 잘 입고 미운 사람 없다).

Наиболее устойчивыми и консервативными элементами материальной культуры корейского народа являются пищевые традиции. И сегодня в корейском языке можно обнаружить большое количество пословиц и поговорок о сваренном на пару рисе *пал*, супе *кук*, рисовых лепешках *тток*, квашеных овощах *кимчи*, лапше *куксу*, соевой пасте *твенджан* и т. д.

Соевая паста *твенджан* – это также и показатель счастья и благополучия в доме: «Только при вкусной соевой пасте *твенджан* в доме все хорошо» (된장 맛이 좋아야 집안이 잘 된다).

Отдельной группой в устном творчестве корейского народа можно выделить пословичные изречения китайского происхождения, состоящие из четырех иероглифов и получившие широкое распространение в Корее. Произносились такие заимствованные пословичные изречения на основе корейского чтения китайских иероглифов, которыми они записаны. Внутренняя грамматическая структура заимствованных изречений этого типа – китайская. Кореец обычно не осознает их внутренней грамматической структуры и воспринимает эти изречения как нечто целое.

Таким образом, рожденные из метко сказанного слова, пословицы, шлифуясь в течение веков, со временем превращались в подлинные художественные миниатюры и жили среди корейского народа, передаваясь из поколения в поколение как неотъемлемая часть его духовной культуры.

Отражая действительность, создавая уникальность и не-

повторимую картину мира, фиксируя традиции, ценности сложившиеся в культуре корейского народа, пословицы и поговорки определяют поведение корейцев, образ жизни, их мировоззрение.

В языковом творчестве корейского народа пословицы и поговорки занимают важное место. Значительная их часть постоянно находится в обиходе, ими широко пользуются и в обыденном разговоре, и в публичных выступлениях, в прессе, литературе. Пословицы и поговорки открывают непосредственный доступ к огромному духовному богатству корейского народа, служат дополнительным окном в мир. Именно через них происходит соприкосновение с ментальностью и образом жизни корейцев, передается характер мышления, мировидение, мироощущение.

5.2.1. Олимпиадные задания по теме на русском языке

Перевести с русского на корейский язык

1. Горы Кымгансан красивы на сытый желудок.

2. Привычки трехлетнего остаются до восьмидесяти лет.

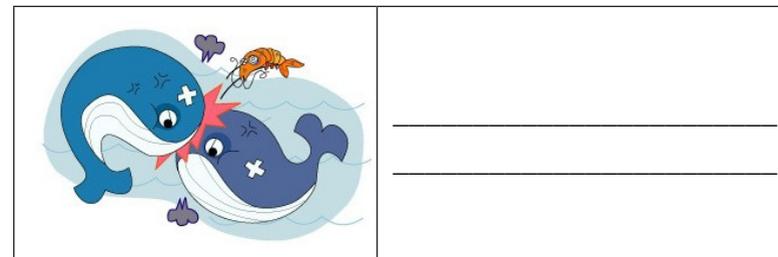
3. Мал муравей, а жалит больно.

4. Чужая душа – потемки.

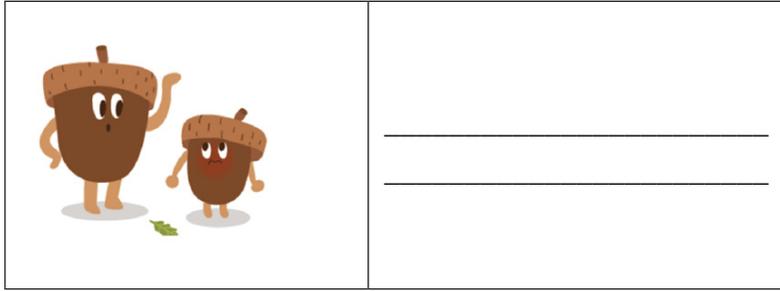
5. Путь начинается с первого шага.

Напишите пословицы по-корейски, соответствующие предложенным рисункам

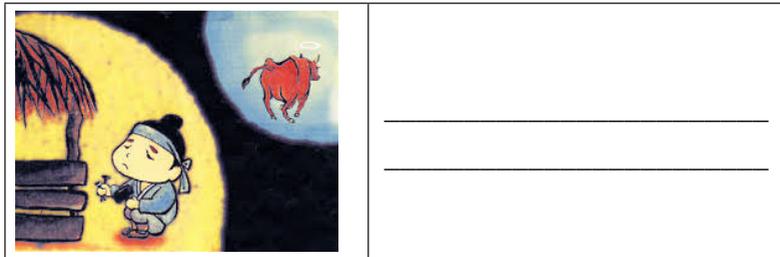
6.



7.



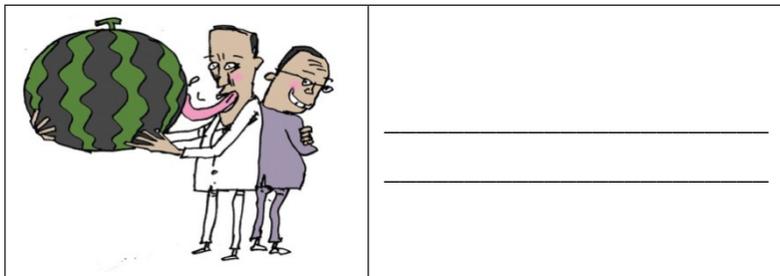
8.



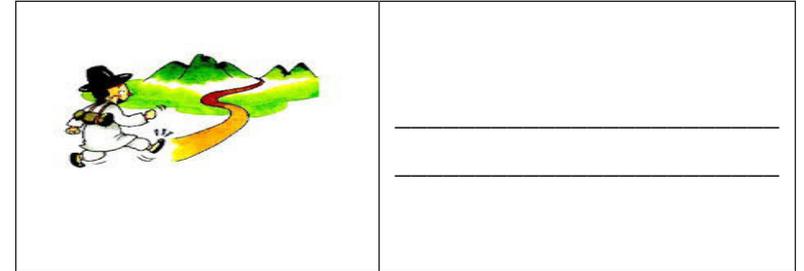
9.



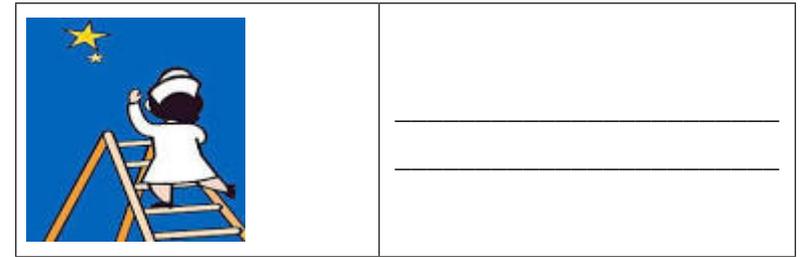
10.



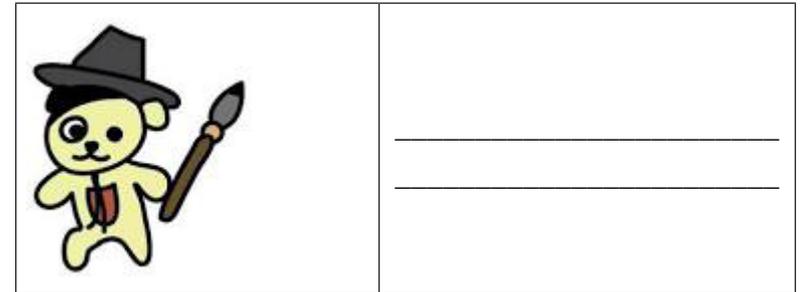
11.



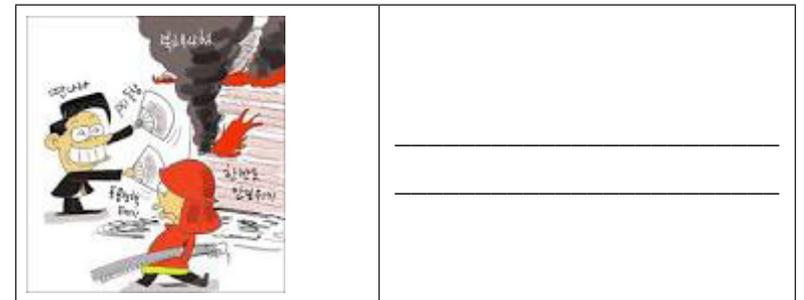
12.



13.



14.



Ответьте на вопросы.

15. Где находятся горы Кымгансан (название страны, провинции):

- а) КНДР, Канвондо;
- б) КНДР, Хамгёндо;
- в) Республика Корея, Кёнсандо.

16. Как называют горы Кымгансан по-русски:

- а) Алмазные горы;
- б) Золотые горы;
- в) Красивые горы.

17. Во время какого исторического события стручковый красный перец попал в Корею и из какой страны:

- а) Корейская война, Португалия;
- б) Имджинская война, Япония;
- в) Вторая мировая война, Япония.

18. В каком веке красный перец стали добавлять в кимчи:

- а) XV век;
- б) XVII век;
- в) XVIII век.

19. Как называется красная перцовая паста:

- а) ссамджан;
- б) твенджан;
- в) кочхуджан.

20. В какой праздник традиционно едят сонпхён (송편):

- а) Новый год;
- б) Праздник урожая;
- в) Праздник Тано.

21. Укажите название тток, которым в Корее принято угощать гостей и соседей на новоселье:

- а) ссуттток;
- б) сирутток;
- в) кёндан.

22. Какая характеристика человека лежит в основе пословицы *벼는 익을수록 고개를 숙인다*:

- а) высокий рост;
- б) сгорбленная осанка;
- в) скромность.

23. Если вы не знаете, что творится у вас под собственным носом, корейцы скажут именно так.

24. О чем, по мнению корейцев, не помнит лягушка в пословице?

25. Что нужно сделать с пальцами обеих рук, чтобы понять любовь к детям?

26. Перечислите животных, которые встретились в представленных пословицах.

27. Какие блюда национальной кухни встретились в представленных пословицах?

28. Что, по мнению корейцев, начинается с первого шага:

- а) дружба;
- б) любовь;
- в) дорога.

29. Что в корейской пословице делает главный герой в горящем доме:

- а) подливает масло;
- б) раздувает пламя;
- в) машет веером.

30. Какую часть от общего дела занимает хорошее начало:

- а) четверть;
- б) половину;
- в) почти 90 %.

31. Что, по мнению корейцев, может декламировать собака, живущая около школы:

- а) афоризмы Конфуция;
- б) таблицу умножения;
- в) стихи о природе.

32. Какое лекарство в корейской пословице полезно для здоровья:

- а) дорогое;
- б) китайское;
- в) горькое.

33. В корейской пословице счастье приходит именно после:

- а) свадьбы;
- б) невзгод;
- в) встречи с учителем.

34. Какая мера длины чаще всего встречается в корейских пословицах?

35. Где жила собака, овладевшая искусством изложения возвышенных мыслей:

- а) королевский дворец;
- б) дом высокопоставленного чиновника;
- в) деревенская школа.

36. С чего начинается долгий путь:

- а) с песни;
- б) с желания;
- в) с одного шага.

37. Что можно достать с неба в корейской пословице:

- а) луну;
- б) солнце;
- в) звезду.

38. Что окрыляет в корейской пословице:

- а) горячий напиток;
- б) одежда;
- в) добрые слова.

39. Назовите имя составителя самого большого сборника корейских пословиц на русском языке «Золотые слова корейского народа».

40. Напишите перевод слова «пословица» на корейский язык.

5.2.2. Олимпиадные задания по теме на корейском языке

Вставьте пропущенные слова в соответствующие пословицы.

새우	소	호랑이	태산	고래	개구리
----	---	-----	----	----	-----

1. _____도 제 말하면 온다.
2. 우물 안 _____.
3. _____ 잃고 외양간 고친다.
4. _____ 싸움에 _____ 등 터진다.
5. 갈수록 _____ 이다.

Переведите текст с корейского на русский язык.

장날
한국에는 5일마다 한 번씩 열리는 5일장이 있다. 많은 사람들이 모이는 5일장에서 물건을 사고 파는 것뿐만 아니라 평소에 만나고 싶었던 사람을 만나기도 한다. 장에서 파는 맛있는 음식을 먹기도 한다. 또한 유명한 장이 서는 날이면 그 지역의 특산품을 살수도 있고 독특한 문화도 즐길 수 있다.

6.

Переведите с русского на корейский язык.

7. Горы Кымгансан красивы на сытый желудок.

8. Привычки трехлетнего остаются до восьмидесяти лет.

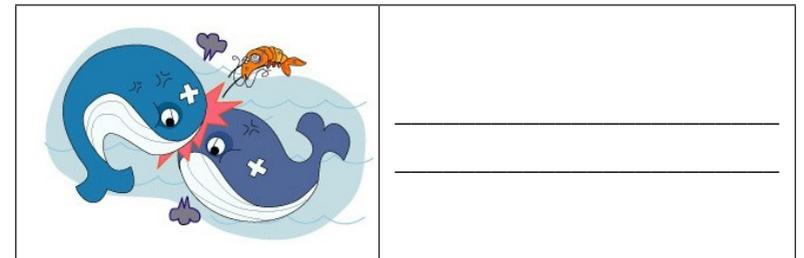
9. Мал муравей, а жалит больно.

10. Чужая душа – потемки.

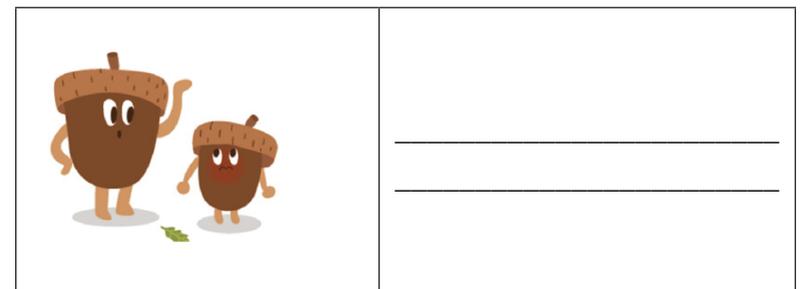
11. Путь начинается с первого шага.

Напишите пословицы по-корейски, соответствующие предложенным рисункам.

12.



13.



14.



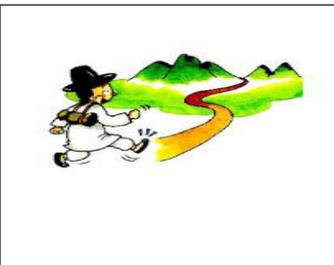
15.



16.



17.



18.



19.



20.



Вставьте соответствующие по смыслу пословицы в указанные диалоги.

21.

가: 이번 시험에서 에릭 씨가 1등을 했다고 해요. 에릭 씨가 오면 축하해 줍시다.

나: _____ 더니 저기 에릭 씨가 옵니다.

22.

가: 이번 올림픽에서 한국 체조 선수가 금메달을 땀습니다.

나: _____ 더니 어린 선수가 정말 대단해요.

23.

가: 큰 도시에 와서 공부하기가 어때요?

나: 고향에서는 _____처럼 제가 제일
똑똑하다고 생각했습니다. 그런데 여기엔, 나 저보다 똑똑한 사
람들이 아주 많네요.

24.

가: 단풍이 아주 아름다워요. 어서 산에 올라가요.

나: 잠깐만요, _____이라고 우리 밥부터
먹고 갑시다.

25.

가: 우리 아이는 손가락을 빠는 버릇이 있어요.

나: _____고 빨리 고쳐야 해요.

26.

가: 오늘 체육대회를 하는 날인데 비가 너무 많이 와요.

나: _____이군요.

27.

가: _____더니 김춘호 씨 오늘 정말 멋있어요.

무슨 일이 있어요?

나: 오늘 아주 중요한 파티가 있어서 신경을 좀 썼어요.

28.

가: 이 운동화 어때요? 어제 5000원 주고 샀는데...

나: 예뻐요. 하지만 _____이라는데 오래 신을
수 있을까요?

29.

가: 여기 있는걸 모르고 그렇게 멀리까지 찾으러 다니셨군요.

나: 그래서 _____다지 않아요.

Подберите пословицу к данному толкованию.

30. 성공하고 나서 어렵던 지난 시절을 잊어버리고 처음부터 잘
난 듯이 뽐내다.

31. 가까이 있는 것에 대해 모른다.

32. 훌륭한 사람일수록 거만하지 않고 겸손하게 행동한다.

33. 계속하여 지금보다 더욱 어려운 상황에 빠질 때 하는 말

34. 극히 적은이익을 치사한 방법으로 얻는다.

Ответьте на вопросы по содержанию пословиц.

35. Если вы не знаете, что творится у вас под собственным
носом, корейцы скажут именно так.

36. О чем, по мнению корейцев, не помнит лягушка в пословице?

37. Что нужно сделать с пальцами обеих рук, чтобы понять
любовь к детям?

38. Где жила собака, овладевшая искусством изложения воз-
вышенных мыслей:

а) королевский дворец;

б) дом высокопоставленного чиновника;

в) деревенская школа.

39. Назовите имя составителя самого большого сборника
корейских пословиц на русском языке «Золотые слова корей-
ского народа».

40. Напишите перевод слова «пословица» на корейский
язык.

ТЕМА 6. ТРАДИЦИИ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА (СКАЗКИ)

6.1. Текст

*Когда тигр еще курил трубку,
а буйвол говорил человеческим языком...¹*

Неотъемлемой частью культуры корейского народа является устное народное творчество: сказки, предания, легенды, мифы, пословицы, поговорки и песни. Известный писатель Н. Г. Гарин-Михайловский видел в корейском фольклоре отражение души народа, отмечал эстетическую и нравственную ценность устного повествовательного творчества корейцев и писал о большой любви простого народа к сказкам, являвшим собой, по мнению писателя, ценнейший памятник духовной и поэтической культуры.

Своими корнями корейская сказка уходит в седую древность, и зародилась она где-то на заре возникновения корейской культуры. В своеобразной форме, присущей только сказкам, они отразили образ мыслей первобытных людей, их наивные и подчас искаженные представления об окружающем мире, истоки обычаев и верований. Именно здесь таятся корни многих элементов сказочной фантастики, отсюда ведут свое начало широко известные в корейском фольклоре образы и сюжеты.

Сказки тесно связаны с корейскими легендами и мифами, порой даже трудно бывает определить, где кончается легенда и начинается сказка. А сказочный сюжет трудно отделить от реальной истории страны. Вот почему в корейском фольклоре немало сюжетов о первопредках, основателях древних корейских государств. И здесь можно отметить сказку «Легенда о Тангуне», которого корейцы считают основателем государства Древний Чосон и прародителем корейской нации.

Интересны читателю и корейские сказки о животных, как с точки зрения развития сюжета, так и с позиций сравнительного анализа. Такие сказки имеют много общего со сказками других народов, но только звери в них действуют другие. Так, место волка в корейских сказках занимает тигр, как, например, в сказке «Солнце и луна».

В старой Корее высоко почиталась недоступная простому народу ученость. Как следствие формирования особой нравственно-этической функции образования и учености в литературе сложилась особая система главных персонажей, в качестве которых все чаще стали выступать «люди ученые», что в корейской традиции понималось, прежде всего, как ученые-конфуцианцы и студенты. В сказке «Благодарная сорока» главный герой произведения праведный Сонби представлен как идеальная, высоко нравственная личность, верная установленной системе норм и правил в любой жизненной ситуации.

Герои корейских сказок подавались настолько живо и ярко, что их личные качества становились примером для реальных людей, как героиня сказки «Почтительная дочь Симчхон».

Во главе угла – все та же идея преданности и верности, но теперь речь идет о такой важной составляющей воспитания и образования, как «сыновья почтительность». Конечно, в корейской традиции под этим понятием подразумевались, прежде всего, взаимоотношения родителей и сыновей, однако эти нормы распространялись и на дочерей. В Корее существует большое количество памятников любящим сыновьям и дочерям, а также множество историй о них. Главная героиня сказки – яркий образец дочерней почтительности. Это история о девушке из бедной семьи, которая пожертвовала собой ради исцеления слепого отца.

Весьма распространенный сюжет в корейских сказках – сюжет о двух братьях: старшем и младшем, богатом и бедном, злом и добром. Наиболее известной является сказка о зловредном старшем брате Нольбу и младшем брате Хынбу.

В основе повествования лежит классическое фольклорное противопоставление злого старшего брата и доброго младшего. Это произведение наполнено народной дидактикой: необходимо было донести до слушателя мысль о том, что от поступков человека зависит многое, так как жизнь человека тоже включена в процесс развития природы и общества.

На протяжении всей сказки Хынбу проходит множество испытаний, в которых проявляются его терпение, достоинство, а самое главное, братская почтительность. Следуя законам жанра, в конце повествования Хынбу получает вознаграждение. Спасенная им ласточка приносит Хынбу волшебное семечко тыквы, из которого вырастают огромные плоды, до краев наполненные богатыми дарами. Однако, даже став богатым, Хынбу остается верным старшему брату, как определено традициями воспитания, помогает тому в беде, дарит дом и другое имущество. Счастливая развязка обеспечивается, прежде всего, благодаря правильному поведению

¹ Феи с Алмазных гор. – М. : Художественная литература, 1991. – 383 с.

послушного младшего брата, который, несмотря ни на что, остается верным своему долгу и по-прежнему предан брату.

Корейские сказки являются неоценимым источником для изучения быта, нравов, традиций и обычаев страны. Как и фольклор других народов, корейские сказки органически связаны с реальной жизнью. В большей мере сказки воплощают в себе реалии последующих этапов развития общества и характерные черты корейского народа на разных этапах его истории. Дальнейшее углубленное их исследование, несомненно, будет способствовать более широкому знакомству юного читателя с са- мобытной частью мировой сокровищницы фольклора.

6.2. Олимпиадные задания по теме

1. Отправившись на землю, Хванун взял предметы из бронзы. Назовите их.

2. Назовите богов, с которыми Хванун спустился на землю.

Сколько людей взял с собой Хванун, спускаясь на землю:

- а) 2 тысячи;
- б) 3 тысячи;
- в) 4 тысячи.

3. Назовите как можно точнее по-корейски место, где поселился Хванун, спустившись на землю.

4. Какими свойствами, согласно корейским суевериям, обла- дают чеснок и полынь:

- а) полынь помогает обрести черты человека, чеснок помога- ет избавиться от свойств зверя;
- б) полынь утоляет голод, а чеснок – жажду;
- в) полынь помогает видеть в темноте, а чеснок отгоняет духов.

5. Сколько дней медведь и тигр должны были провести в пе- щере без дневного света, чтобы стать людьми:

- а) 21 день;
- б) 40 дней;
- в) 100 дней.

6. На какой день медведица превратилась в женщину:

- а) на 21-й день;
- б) на 40-й день;
- в) на 100-й день.

7. Сколько лет правил первый правитель государства Чосон:

- а) 2333 года;
- б) 1500 лет;

в) 999 лет.

8. В каком году было основано первое государство на Корей- ском полуострове:

- а) 2333 г. до н. э.;
- б) 1500 г. до н. э.;
- в) 999 г. до н. э.

9. Первого правителя государства Чосон звали Тангун-Ван- гом. «Вангом» означает правитель, который правит государ- ством. Что означает «Тангун»:

- а) «спустившийся с неба»;
- б) «дарующий ветер, облака и дождь»;
- в) «верховный жрец, который руководит жертвоприноше- ниями».

10. Назовите по-корейски имена главных героев сказки о Млечном пути.

11. Внучкой правителя какой страны была героиня сказки о Млечном пути:

- а) Небесная страна;
- б) страна Лотоса;
- в) Поднебесная.

12. Каким мастерством обладала героиня сказки о Млечном пути:

- а) хорошо готовила;
- б) рукоделие;
- в) танцевала и пела.

13. Из какого растения ткала одежду героиня сказки о Млеч- ном пути:

- а) хлопок;
- б) крапива;
- в) конопля.

14. За какие нравственные качества Бог выбрал жениха для героини сказки о Млечном пути:

- а) честность и ответственность;
- б) храбрость и отвага;
- в) доброта и трудолюбие.

15. Чем занимался жених героини сказки о Млечном пути:

- а) пас коров;
- б) ловил рыбу;
- в) был охотником.

16. За что разгневался Бог на влюбленных-героев сказки о Млечном пути и решил их наказать:

- а) гордыня;
- б) лень;

- в) жадность.
17. Назовите по-корейски день, когда влюбленные – герои сказки о Млечном пути могут встретиться на небе:
- 추석;
 - 칠월 칠석;
 - 설날.
18. Кто строит мост на Млечном пути, помогая влюбленным встретиться:
- сороки и вороны;
 - голуби и воробьи;
 - аисты и журавли.
19. Как по-корейски называется мост на Млечном пути, на котором раз в году могут встретиться влюбленные:
- 반포대교;
 - 오작교;
 - 마포대교.
20. Что означает имя отца героини сказки «Почтительная Сим Чон» Сим Бонса:
- слепец;
 - мудрец;
 - старец.
21. Из какого социального сословия был отец Сим Чон:
- крестьянин;
 - обедневший янбан;
 - конфуцианский ученый.
22. Какую жертву надо было принести отцу Сим Чон Будде, чтобы прозреть:
- 300 мешков риса;
 - 100 мешков золота;
 - 200 мешков хлопка.
23. С каким мифическим животным ассоциируется Морской царь в корейской мифологии:
- черепаха;
 - единорог;
 - дракон.
24. Море, в которое была брошена Сим Чон в качестве жертвы:
- Инданг;
 - Хванхэ;
 - Тонхэ.
25. Какой цветок расцвел посреди моря после того, как Сим Чон была принесена в жертву:
- орхидея;
 - лотос;
 - хризантема.

26. Хынбу – это...
- старший брат Нольбу;
 - младший брат Нольбу;
 - друг Нольбу.
27. Нольбу – это...
- страший брат Хынбу;
 - младший брат Хынбу;
 - друг Хынбу.
28. После того, как Хынбу покинул родной дом, он поселился в:
- в шикарном доме;
 - в ветхой хижине;
 - во дворце.
29. Что попросил Хынбу, когда пришел в дом Нольбу:
- хлеб;
 - рис;
 - пшеницу.
30. Чем ударила жена Нольбу Хынбу, когда Хынбу пришел в дом Нольбу:
- деревянной палкой;
 - деревянным черпаком;
 - кочергой.
31. Кого увидел Хынбу, когда возвращался из дома Нольбу:
- сороку;
 - воробья;
 - ласточку.
32. Что было сломано у птички:
- крыло;
 - лапка;
 - клюв.
33. Куда отнес Хынбу раненую птичку:
- в зоопарк;
 - домой;
 - в ветеринарную клинику.
34. Куда улетела птичка после выздоровления?
- _____.
35. Когда птичка вернулась в дом Хынбу, она принесла с собой:
- семечко подсолнуха;
 - семечко тыквы;
 - семечко арбуза.
36. Кто вышел из первой тыквы:
- маляры;
 - плотники;
 - штукатурщики.

37. Что высыпалось из второй тыквы:
а) пшено;
б) рис;
в) ячмень.
38. Что высыпалось из третьей тыквы:
а) корейские монеты;
б) золото;
в) драгоценные камни.
39. Что сделал Нольбу после того, как разбогател Хынбу:
а) отобрал у Хынбу все богатство;
б) пришел жить к Хынбу;
в) поймал птичку и сломал ей лапку.
40. Как назывались мистические существа, сидевшие в тыквах, которые созрели на крыше дома Нольбу:
а) Тоттури;
б) Токкири;
в) Токкеби.
41. Зачем Сонби отправился в город Ханянг:
а) поступить в учебное заведение;
б) навестить родных;
в) сдать экзамен на государственную должность.
42. Кто полз по стволу дерева, чтобы съесть маленьких сорочат:
а) удав;
б) полоз – Гурони;
в) кобра.
43. Кто приютил Сонби, когда он заблудился в лесу:
а) старик;
б) лесничий;
в) прекрасная девица.
44. Кем на самом деле оказалась девица, которую приютил Сонби:
а) злой ведьмой;
б) девицей – Гурони;
в) доброй феей.
45. Напишите, кто спас Сонби от смерти?
_____.
46. Кого воспитывала вдова из сказки «Солнце и Луна»:
а) двух сыновей;
б) сына и дочь;
в) двух дочерей.
47. Почему тигр в конце концов съел женщину:
а) у нее закончилось мясо;
б) у нее закончился тток;

- в) у нее закончились кости.
48. Как дети догадались, что вместо мамы оказался тигр:
а) они увидели хвост;
б) по голосу;
в) они увидели когти.
49. Напишите, во что превратились дети после того, как спаслись от тигра?
_____.

ТЕМА 7. КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК В САХАЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ

7.1. Текст

Корейцы Сахалина – это территориальная общность, сформировавшаяся в определенных социальных, природных и экономических условиях. Первые корейцы появились на Сахалине в конце XIX в. в результате миграции корейцев на Дальний Восток России. Вполне естественно, что, приезжая из одной страны в другую, люди привносят на новую почву устоявшиеся в своей стране традиции, быт и язык, и именно язык как главное средство общения обращает на себя наибольшее внимание в данной ситуации. Большое количество корейцев было насильно завезено японцами на Сахалин накануне и в период Второй мировой войны. В 1941 г. на острове проживали 19768 человек корейской национальности. Корейцы на Сахалине использовались в качестве рабочей силы на наиболее тяжелых производствах, таких, как строительство железной дороги, лесоразработки, бумажная и угледобывающая промышленность. Корейцам запрещалось говорить на родном языке.

Репатриация японцев, начавшаяся в 1946 г. в связи с поражением Японии во Второй мировой войне, мало затронула корейскую часть бывших японских подданных, образовавших среди населения области категорию лиц без гражданства. Учитывая сложившуюся ситуацию, а также особенности национального состава области, Южно-Сахалинское областное управление по гражданским делам приступило к организации корейских школ на Сахалине.

Создание корейских школ было вызвано необходимостью осуществления образовательной подготовки корейского населения, которое в первые годы советской власти на Южном Сахалине совершенно не владело русским языком в объеме, достаточном для свободного общения, и довольствовалось минимальными умениями в русской разговорной речи, необходимыми для контактов в русскоязычной среде. Первоначально эти контакты носили нерегулярный характер в силу компактного проживания корейцев в селениях. В этот период корейский язык стал средством общения людей в рамках своей этнической общности и обслуживал почти все сферы жизнедеятельности корейцев. Именно на корейском языке происходило обучение подрастающего поколения, создавались культурные ценности.

После освобождения Южного Сахалина и Курильских остро-

вов началась работа по реорганизации существовавших там учебных заведений. Учебные планы и программы японских школ были изменены. Кроме того, были организованы 27 корейских начальных школ, в которых обучалось 2300 учащихся. При семилетних школах создавались школы-интернаты. В них на полном государственном обеспечении находились дети рабочих, прибывших по вербовке из Северной Кореи. В 1949 г. таких интернатов было 9, обучалось в них 209 учащихся, а уже в 1950 г. – 12 с числом учащихся 320 человек. Все корейские школы были размещены в бывших японских школьных зданиях, пользовались мебелью и оборудованием японских школ, которое постепенно заменялось новым оборудованием.

Следует отметить основные трудности, с которыми столкнулись корейские школы. Прежде всего, это отсутствие учебников на корейском языке. Несмотря на то, что некоторые учебники удалось перевести, напечатать их было невозможно из-за отсутствия типографского шрифта, поэтому обучение в корейских школах проходило по русским учебникам. Другой сложностью, с которой столкнулись корейские школы, было отсутствие учительских кадров. Начиная с создания этих школ и в течение ряда лет, преподавание в корейских школах вели выпускники японских школ, не имевшие советского гражданства, большинство из которых к тому же не имело никакой педагогической подготовки.

В 50–60-е гг. кадровую проблему удалось решить за счет привлечения в Сахалинскую область учителей-корейцев из Средней Азии и выпускников различных вузов – корейцев по национальности. Однако, с одной стороны, многие из приезжих учителей имели длительный перерыв в педагогической работе, с другой стороны, выпускники порой вообще не имели никакой методической подготовки. Особый вклад в дело развития корейских школ внесли выпускники корейского отделения педагогического училища, открытого в 1952 г. в г. Поронайске.

Корейские школы в 40–50-х гг. сыграли положительную роль в деле просвещения и обучения корейского населения Сахалинской области. Создание этого типа школ явилось необходимым этапом в развитии образования Сахалинской области. Однако к концу 50-х – началу 60-х гг. ситуация стала меняться. Русский язык стал средством общения в социально-политической, экономической, культурной сферах, а за корейским языком оставались лишь функции общения внутри корейского сообщества и семьи. Появление образованного среднего класса среди корейского населения, повышение образовательного и культурного уровня населения в целом усилило духовные запросы людей, удовлетворение которых стало невысказанным без овладения рус-

ским языком. В целом корейцы проявили высокую степень готовности к восприятию и овладению языковыми и культурными нормами и традициями русских. Безусловно, на то были объективные причины социально-экономического характера, продиктованные потребностями адаптации, а затем и активно включенными корейцами в социально-производственные условия жизнедеятельности.

Современный этап в истории преподавания и изучения корейского языка в Сахалинской области начинается с 1988 г. Именно в данный период времени наблюдалось активное и стремительное развитие политических, экономических и культурных отношений с Японией, Республикой Корея. Новые условия, новые потребности социально-исторического развития страны сформировали необходимые предпосылки для расширения сферы преподавательской и научно-исследовательской деятельности в области востоковедного образования на Дальнем Востоке России, Сахалине.

После 1985 г. в результате радикальных социально-экономических и политических реформ в сфере международных отношений начался процесс возрождения национальной культуры, и вследствие этого произошло возобновление преподавания корейского языка на Сахалине. Стремление представителей корейской диаспоры разрешить сложившуюся ситуацию привело к началу работы в 1988 г. общественного движения за создание школ и культурных центров. В принятой программе первоочередной задачей было определено – обучение корейской грамоте корейского населения. За все это время была проделана огромная работа по возрождению языка и культуры.

Важный вклад в дело подготовки учителей корейского языка внес Южно-Сахалинский педагогический институт (в настоящее время – СахГУ), где в 1988 г. на базе исторического факультета открылось отделение «История и корейский язык». В 1991 г. восточное отделение было преобразовано в Восточный факультет, где студенты стали изучать не только языки, но и историю, культуру и экономику стран АТР. За время существования корейского направления было подготовлено более 300 специалистов со знанием корейского языка. Сегодня корейское отделение осуществляет подготовку студентов по нескольким направлениям: «Востоковедение и африканистика», профиль «Языки и литература стран Азии и Африки (Корея)», «Педагогическое образование (с двумя профилями)», профиль «Иностранный язык (корейский и английский языки)».

Сахалинский государственный университет развивает образовательные и научные связи более чем с 30 зарубежными вузами

и другими организациями. Большая часть контактов приходится на такие страны, как Республика Корея, Япония, Китай. Это во многом объяснимо благоприятным географическим положением Сахалинской области. О неуклонном расширении международных контактов и связей с вузами Республики Корея свидетельствует рост количества зарубежных стажировок: Университет Донгсо (г. Пусан), Пусанский институт иностранных языков, Колледж туризма Чеджу, Университет Тонгук (г. Кёнджу) и др.

Востребованность выпускников на региональном рынке труда – один из важнейших критериев качества подготовки кадров. Вузы оцениваются не только по итогам проведения процесса образовательной деятельности, но и по результатам того, насколько успешно выпускники вписываются в реальную экономику. Значительный рост заинтересованности корейского бизнеса к развитию сотрудничества с Сахалинской областью обеспечивает востребованность выпускников корейского отделения на региональном рынке труда в различных сферах: политико-экономической, инвестиционной, туристической, социальной, культурной, этноконфессиональной и лингвистической.

По результатам опроса выпускники работают в сфере образования и культуры, внешнеполитических и внешнеэкономических организациях, дипломатических миссиях и посольствах, выступают в качестве переводчиков. Углубленная подготовка в вузе позволяет выпускникам работать в качестве экспертов, аналитиков, специалистов широкого профиля. Следует отметить, что выпускники корейского отделения достаточно быстро осваиваются в новых трудовых условиях, о чем свидетельствует их быстрый карьерный рост в самых различных сферах.

В результате проверки экспертов Агентства по общественному контролю качества образования и развития карьеры в апреле 2014 г. была отмечена довольно высокая востребованность выпускников корейского отделения в Сахалинской области. Среди положительных качеств, которыми обладает принятый на работу молодой специалист, работодатели указали обладание достаточными языковыми навыками корейского языка, стрессоустойчивость, коммуникабельность, вежливость, трудолюбие.

Не оставались в стороне и общеобразовательные школы. Так, в 1992 г. средняя общеобразовательная школа № 9 (в настоящее время – Восточная гимназия) г. Южно-Сахалинска становится школой с углубленным изучением корейского языка. Кроме того, факультативы по изучению корейского языка открываются во многих школах области: в Аниве, Долинске, Ногликах, Томари, Холмске, Красногорске.

Важным толчком для изучения корейского языка и культу-

ры стало образование 10 декабря 1993 г. Центра просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине. Благодаря центру люди смогли бесплатно обучаться корейскому языку, а школы получили поддержку со стороны правительства Республики Корея. К 1 декабря 1994 г. в Сахалинской области преподавание корейского языка осуществлялось в 28 учебных заведениях (школах, гимназиях, лицеях и т. д.), где работало 30 учителей корейского языка и обучалось 1400 учащихся.

На сегодняшний день корейский язык ведется в нескольких городах Сахалинской области: г. Южно-Сахалинске (МБОУ «Восточная гимназия», МБОУ «Гимназия № 2», Лицей № 2, МБОУ «СОШ № 30»), г. Корсакове (МБОУ «СОШ № 2», МБОУ «СОШ № 4»), г. Аниве, г. Холмске и др.

7.2. Олимпиадные задания по теме

1. Как по-корейски называется «корееведение», комплекс наук, изучающих историю, экономику, политику, философию, язык, литературу, культуру древней и современной Кореи:

- а) 한국교육학;
- б) 한국학;
- в) 국어학.

2. В каком году началось обучение студентов по специальности «История и корейский язык» в Южно-Сахалинском государственном педагогическом институте (ЮСГПИ) на базе исторического факультета (в настоящее время – СахГУ):

- а) 1988 г.;
- б) 1991 г.
- в) 2000 г.

3. В каком году впервые в ЮСГПИ образовался Восточный факультет:

- а) 1988 г.;
- б) 1991 г.;
- в) 2000 г.

4. В каком году был сделан первый выпуск учителей корейского языка на Восточном факультете:

- а) 1993 г.;
- б) 1995 г.;
- в) 1996 г.

5. Укажите самых первых преподавателей корейского языка в ЮСГПИ:

- а) Ким Сун Хи;
- б) Кан Мок Дя;
- в) И. П. Филатова.

6. По каким направлениям ведется подготовка специалистов со знанием корейского языка как языка специальности в СахГУ:

- а) _____;
- б) _____.

7. С какого года начал производиться набор востоковедов по Корею в СахГУ:

- а) 1997 г.;
- б) 1998 г.;
- в) 1999 г.

8. В каком году Восточный факультет был реорганизован в Институт экономики и востоковедения (ИЭиВ):

- а) 1999 г.;
- б) 2000 г.;
- в) 2005 г.

9. Как звали первого декана Восточного факультета ЮСГПИ:

- а) Бок Зи Коу;
- б) Ким Сун Хи;
- в) Колеганова В. В.

10. Назовите три вуза-партнера СахГУ из Республики Корея:

- а) _____;
- б) _____;
- в) _____.

11. Как называется СахГУ по-корейски:

- а) 사할린국립대학;
- б) 사할린국립사범대학;
- в) 사할린경제및동양대학.

12. Назовите три мероприятия, связанные с корейским языком, которые проходят на базе корейского отделения в СахГУ:

- а) _____;
- б) _____;
- в) _____.

13. В каком году был основан Центр просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине:

- а) 1993 г.;
- б) 2001 г.;
- в) 1997 г.

14. Какие образовательные программы реализует Центр просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине:

- а) класс корейского языка, класс культуры Кореи;
- б) класс корейского языка, класс культуры Кореи, тестирование ТОPIK, школа корейского алфавита;
- в) корейская грамматика, разговорный корейский, кулинарная программа.

15. В каком образовательном учреждении был открыт Центр

просвещения Республики Корея на Сахалине:

- а) средняя общеобразовательная школа № 9;
- б) средняя общеобразовательная школа № 21;
- в) Корейский культурный центр.

16. Как назывался II международный Фестиваль, организатором которого в октябре 2015 г. выступил Центр просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине:

- а) «Теплый ветер Кореи»;
- б) «Теплый ветер дружбы»;
- в) «Теплый ветер Востока».

17. Как звали первого директора Центра просвещения Республики Корея на Сахалине:

- а) Бак Док Хо;
- б) Хан Ман Хи;
- в) Рю Чжон Гюн.

18. Как называется вестник Центра просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине:

- а) «Вестник центра»;
- б) «Надежда»;
- в) «Наша жизнь».

19. В каком году Центр просвещения организовал первый масштабный международный культурный фестиваль на Сахалине «Корейская волна»:

- а) 2000 г.;
- б) 2012 г.;
- в) 2014 г.

20. В 2012 г. Центр просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине издает книгу, которая была посвящена:

- а) грамматике корейского языка;
- б) традициям национальной корейской кухни;
- в) истории создания и работы Центра просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине.

21. Какой квалификационный экзамен впервые проходил в Центре просвещения и культуры Республики Корея на Сахалине в 2012 г.:

- а) квалификационный экзамен по корейскому языку;
- б) квалификационный экзамен по английскому языку;
- в) квалификационный экзамен по истории Кореи.

22. В каком году была создана школа № 9:

- а) 1945 г.;
- б) 1946 г.;
- в) 1947 г.

23. В каком году было построено здание школы № 9:

- а) 1965 г.;

б) 1969 г.;

в) 1970 г.

24. В каком году СОШ № 9 получила официальный статус школы с углубленным изучением восточных языков и культуры:

- а) 1991 г.;
- б) 1992 г.;
- в) 1993 г.

25. С какого года изучение восточных языков является обязательным:

- а) 1995 г.;
- б) 1996 г.;
- в) 1997 г.

26. С какого класса в СОШ № 9 изучают английский, японский, корейский и китайский языки:

- а) с 1-го класса;
- б) со 2-го класса;
- в) с 5-го класса.

27. После печально известных постановлений ЦК КПСС и правительства о закрытии корейских учебных заведений школы № 8 и 9 были объединены в среднюю школу № 9. В каком году это произошло:

- а) 1962 г.;
- б) 1963 г.;
- в) 1964 г.

28. В 1946 году на базе какого учебного учреждения советскими властями были организованы начальные школы № 31 и 35:

- а) бывшей мужской японской гимназии;
- б) бывшей женской корейской гимназии;
- в) бывшей мужской корейской гимназии;
- г) бывшей женской японской гимназии.

29. В каком году школы № 31 и 35 были преобразованы в среднюю школу № 9 для русских переселенцев и в школу № 8 для корейских детей:

- а) 1947 г.;
- б) 1948 г.;
- в) 1949 г.

30. В каком году СОШ № 9 стала бюджетным образовательным учреждением:

- а) 2000 г.;
- б) 2008 г.;
- в) 2011 г.

31. Сколько корейских школ было во времена японского правления на Карафуто:

- а) 3;

- б) 0;
в) 5.
32. Сколько учителей корейского языка было в 27 школах весной 1946 г.:
- а) 110;
б) 100;
в) 130.
33. В каком году учащиеся корейской национальности без советского гражданства получили возможность поступать в вузы и среднеспециальные учебные заведения страны:
- а) 1954 г.;
б) 1960 г.;
в) 1956 г.
34. Какую премию получали учителя, наиболее отличившиеся при работе в корейских школах:
- а) 250 руб.;
б) 50 руб.;
в) 100 руб.
35. В каком году корейские школы были упразднены и обучение было переведено с корейского на русский язык с 1-го класса:
- а) 1 сентября 1963 г.;
б) 1 сентября 1965 г.;
в) 1 сентября 1973 г.
36. К 70-м годам XX века $\frac{1}{3}$ рабочих и интеллигенции, 45–50 % инженерно-технических работников и служащих, 75–90 % студентов и учащихся назвали русский язык родным. Корейский язык по-прежнему оставался родным для 51 % пенсионеров и 67 % этой категории граждан в силу культурной особенности корейского воспитания. Обозначьте эту категорию ...
-
37. Год – начало возрождения национального самосознания на основе начала обучения корейского языка на базе СОШ № 9:
- а) 1985 г.;
б) 1987 г.;
в) 1983 г.
38. В каком году СОШ № 9 г. Южно-Сахалинска стала лауреатом на муниципальном уровне Всероссийского конкурса «Лучшие школы России»:
- а) 2002 г.;
б) 2003 г.;
в) 2005 г.

ТЕМА 8. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ В СПОРТЕ

8.1. Текст

윷놀이

Игра ютнори (윷놀이) является одной из самых популярных игр, особенно на Новый год 설날 (соллаль). Играют в эту игру обычно командами или как минимум два человека. Все, что нужно для игры, это игровое поле, фишки разных цветов (для каждой команды) и специальные палочки (кости), у которых одна сторона гладкая, а другая выпуклая.

Эта игра известна в Корее со времен эпохи Трех царств. Изначально игровое поле использовалось не только для игры, но и для предсказаний. Оно может быть как прямоугольным, так и круглым.

На самом деле это не просто игра, в ней заложен глубокий смысл о жизненных циклах, которые повторяются изо дня в день, из года в год. Поле представляет собой модель нашего мира, где в центре находится Полярная звезда, остальные точки представляют собой звезды и созвездия на небе. Четыре сектора символизируют четыре времени года. Все знают, что смена времен года происходит из-за наклона земной оси, которая направлена строго на Полярную звезду. Если смотреть с Северного полушария, то земля вращается против часовой стрелки, поэтому в игре ютнори фишки двигаются против часовой стрелки, начиная с нижней точки (на круглом поле), которая символизирует весну.

Цель игры – сделать полный круг по полю и прийти к финишу первым. Но это не все, потому что изначально обговаривается, сколько кругов (или лет) будет длиться игра. Тот, кто завершит игру раньше всех, – победил.

Палочки (кости) для игры чаще всего изготавливаются из березы или каштана. Обычно используют палочки шириной 3 см и длиной 15 см, одна сторона у них гладкая, а другая сторона выпуклая.

Фишками могут выступать любые предметы – от монет до пуговиц. Суть игры заключается в том, что фишки могут догонять друг друга, ходить по две или несколько вместе. Если фишка догнала фишку (фишки) противника, то их можно «съесть», тем самым отправив в начало игры.

В давние времена в ютнори играли большими командами, чаще всего выбирались две команды (две семьи, люди, живу-

щие на противоположных улицах или берегах реки).

Итак, когда фишки на старте, кидают кости. От того, как они упадут, зависит сколько будет ходов. Возможно пять вариантов, рассмотрим подробнее все возможные комбинации.

1. 도 (свинья) – одна из палочек лежит плоской стороной вверх. Фишка может сделать один шаг вперед.

2. 개 (собака) – две палочки лежат плоской стороной вверх. Фишка может сделать два шага вперед.

3. 걸 (овца) – три палочки, три шага вперед.

4. 윷 (бык или корова) – все четыре палочки лежат плоской стороной вверх, можно сделать четыре шага, плюс дается еще один бросок костей.

5. 모 (лошадь) – все палочки лежат выпуклой стороной вверх, можно сделать пять шагов, плюс еще один бросок костей.

Также одну из палочек помечают на плоской стороне крестом или какой-то другой меткой – это «back도». Если при положении 도 (свинья) выпадает именно эта палочка, то придется сделать один шаг назад.

Итак, можно начинать игру, первый игрок бросает кости и ходит, потом второй (либо первый игрок второй команды). Если догоняешь фишку своей команды, то можно объединиться с ней, если фишка чужой команды – ее можно сбить и отправить в начало. Поменять направление пути и свернуть на короткую дорогу можно остановившись на точке пересечения. Также на поле можно делать дополнительные метки на обычных точках, которые позволят сделать шаг назад или переместиться в определенную точку.

널뛰기

Нольтвиги (качание на доске) – это традиционная народная женская игра. Народное предание говорит, что в период правления династии Ли, когда под влиянием конфуцианских идей девушкам и женщинам строго запрещалось выходить за пределы своего двора, использовали прыжки на доске у забора, чтобы хоть одним глазом взглянуть на жизнь, протекавшую за высоким забором дома. А также есть предположение, что эта игра возникла для того, чтобы увидеть своего заключенного в тюрьму мужа.

Для этой игры необходимы доска длиной 4,5–5 метров, шириной 35–40 сантиметров, толщиной 7–8 сантиметров и соломенный мешок или сноп соломы, которые подкладывают под центр доски. По краям доски становятся по одной или несколько девушек, которые начинают поочередно прыгать.

Постепенно она приобретала спортивный характер, с разно-

образом приемов – прямые прыжки, групповые прыжки, акробатические прыжки и т. д.

В прямых прыжках счет очков ведется по тому, как высоко, красиво и точно прыгает участница игры при помощи упругости доски и своей прыгучести. Прямые прыжки, способствуя укреплению мускулов ног и развитию способности сохранения равновесия тела, служат основами упражнений других приемов прыжков.

В групповых прыжках соревнуются две группы, состоящие каждая из четырех участниц. Каждая группа должна прыгать более 24 раз в течение двух минут, сменяя друг друга, в среднем более двух метров в высоту.

Акробатические прыжки выполняются без реквизита или с ним – веером, бубном, малым барабаном, лентой, обручем и др., выбираемым самой участницей игры.

Прыжками на доске развлекаются женщины в такие праздники, как Тано (пятое число пятого лунного месяца) и Чхусок (Праздник урожая).

연날리기

Воздушного змея запускают с наступления нового года до 15 числа первого лунного месяца. В некоторых районах начинают запускать во второй декаде декабря.

Бумажный змей (ён) изготавливается путем нашивания креста из бамбуковых палочек на бумагу для оклейки окон чханходжи (창호지) или на белую бумагу. Для изготовления змея используются краски различных цветов и рисунки для того, чтобы придать индивидуальность своему змею. Змей украшают длинным бумажным хвостом. В зависимости от цвета и формы змея дают различные названия.

Также проводят состязание – кто быстрее разорвет веревку, с помощью которой запускают змея. Для этого разбивают стекло или фарфор на мелкие кусочки, затем с помощью клея наносят осколки на нить.

Существует поверье, что если запустить на 15 число первого лунного месяца змея, которого запускали в первой декаде первого лунного месяца, то все неудачи покинут вас и будет ожидать только удача.

줄다리기

В перетягивание каната играли в основном до и после 15 числа первого лунного месяца. Начиная с начала нового года ходили по домам каждой деревни и собирали солому, затем плели толстый и прочный канат, диаметр которого составлял 30–60 см, длина достигала примерно 100 м.

В день состязания канаты двух деревень сплетались в один единый. Победа или поражение зависели от того, на чью сторону перетянут флажок, установленный в центре каната.

Принцип корейской народной игры «чультариги» заключается в перетягивании толстого каната в противоположные стороны двумя командами. В состязании не участвуют старики, дети и женщины, они только поддерживают свою команду, так как это не только опасно, но и требует больших усилий. Но иногда зрители, видя, что их команду начинают перетягивать, воодушевляются и, подбегая к своей команде, тоже начинают тянуть канат. Женщины, набирая камни в подол юбки, вываливают их на канат, тем самым помогая выиграть своей команде.

После окончания состязания выигравшая команда забирает канат проигравшей команды, и считалось, что в выигравшей деревне будет урожайный год, а проигравшую команду ждет неурожайный год.

Во время участия в перетягивании каната жители деревни ощущали единство духа и знаменовали приход нового сельскохозяйственного цикла. Взрослые люди привлекали молодежь к общине, а крестьяне набирались сил для ведения сельскохозяйственных работ в будущем. Таким образом, перетягивание каната способствовало укреплению чувства солидарности между сельскими жителями, а также играло большую роль в установлении взаимопонимания и сплоченности.

그네뛰기

Кынеттвиги – еще одна популярная народная женская игра и одновременно излюбленное развлечение в день Тано (단오), второго после Нового года большого национального летнего праздника.

Корейские качели представляют собой доску, подвешенную на двух веревках к высокой ветке дерева или перекладине, укрепленной на двух шестах. На качелях можно качаться разными способами: по одному или по двое стоя лицом к лицу.

Образ раскачивающихся девушек, одетых в корейский национальный костюм, в густой тени дерева настолько красив, словно вы смотрите на картинку. Игра кынеттвиги популярна по всей стране у людей любого возраста.

씨름

Ссирым – это один из традиционных видов спорта, пришедший из глубины веков. Состязания проводят в праздник Тано, а также в праздник Чхусок. Состязание ссирым начинается с того,

что двое мужчин ухватывают друг друга. Правой рукой обхватывают поясницу противника, а левой рукой хватаются за повязку, которую завязывают на правую ногу противника. Выигрывает тот, кому удалось силой и умением уложить другого на землю или вытолкнуть его за круг. Для того чтобы выиграть, нужно обладать не только силой, но и ловкостью рук и ног.

Местом состязания обычно выбирают песчаный берег реки или газон. Так, проводя соревнования на каменистой или твердой поверхности, можно легко получить травму при падении.

Победителю дают звание «Богатырь» и в качестве награды дают вола. Таким образом, в зависимости от того, сколько волов получил борец, можно судить о его силе. Сегодня *ссирым* продолжает оставаться популярным зрелищным спортом. Сейчас в нем принимают участие и женщины.

강강술래

Танец *Кангансулле* исполняется девушками, одетыми в корейский традиционный костюм, которые образуют круг, взявшись за руки. В центр круга выходит девушка с хорошим голосом и начинает запевать, остальные девушки начинают кружиться, запевая припев. Сначала они кружатся медленно, затем начинают ускоряться, затем снова замедляются.

По традиции этот танец танцевали в период таких корейских праздников, как Соллаль (первый день Нового года, Лунный новый год), День полнолуния (15-й день первого лунного месяца), Тано (пятый день пятого лунного месяца), Праздник урожая (15-й день восьмого лунного месяца).

Танец *Кангансулле*, произошедший из деревенской культуры выращивания риса, считается видом народного искусства, с помощью которого можно узнать важные обычаи прошлых лет, ощутить коллективный дух, завязать дружественные отношения.

С 1966 г. этот танец включен в список нематериального национального культурного наследия Кореи под номером восемь. Сам танец включает в себя хоровод, пение и различные игры во время самого хоровода.

Существует легенда, связанная с полководцем Ли Сун Сином. По сравнению с вражеской армией численность войска полководца Ли Сун Сина была намного меньше, да и к тому же боевой дух армии сильно упал. Полководец, проявив хитрость, собрал всех деревенских женщин и, одев в мужскую одежду, приказал кружиться в средней части горы Омексан (오맥산). Увидевшая столбы пыли, которые поднялись от танца, японская армия отступила без боя, подумав, что армия Ли Сун Сина уверенно наступает.

팽이치기

Пхеничхиги – это игра, в которой нужно крутить волчок клюшкой так, чтобы он не остановился. Обычно в эту игру играют чаще зимой на оледеневшей поверхности.

Волчок изготавливают из твердых и тяжелых пород деревьев, таких, как береза, сосна или финиковое дерево. Есть несколько видов волчков.

말팽이 (*мальпхени*) – это наиболее встречающийся вид волчка. Верх этого волчка плоский, а нижняя часть в виде острого конуса, вырезают круглый и короткий цилиндр, один конец которого остро затачивают.

장구팽이 (*чангунхени*) – у этого вида волчка верхняя и нижняя части одинаково заточены в виде конуса. Сделано это для того, чтобы можно было запускать волчок любой стороной. Обычно в размерах он больше, чем мальпхени.

줄팽이 (*чутьпхени*) – этот вид волчка по форме похож на мальпхени, разница лишь в том, что чутьпхени немного выше и на нем вырезаны бороздки вокруг оси.

바가지팽이 (*пагаджипхени*) – этот вид волчка изготавливают из кусочка расколовшегося черпака (ковша), в центре которого вырезают отверстие. В это отверстие вставляют деревянную палочку, один конец которой остро затачивают. Вместо черпака используют также кусочки черепицы или обожженной красной глины.

상수리팽이 (*сансурипхени*) – изготавливается из желудя.

뺑오리팽이 (*пленорипхени*) – этот вид волчка раскручивают двумя пальцами, взявшись за ось, которая вбита в волчок сверху.

육각팽이 (*юккакпхени*) – этот волчок изготавливают в виде шестиугольника, на каждой стороне которого изображают цифры от одного до шести.

Хлыстик для раскручивания волчка обычно длиной 50 см, толщиной с мизинец. На кончик хлыстика крепится хлопчатобумажная нить или нить из кокона тутового шелкопряда. Эту нить наматывают на волчок, а затем с силой раскручивают ее так, чтобы волчок начал крутиться вокруг своей оси. Цель игры заключается в том, чтобы не дать волчку остановиться, ударяя по нему хлыстиком. В эту игру может играть как один человек, так и несколько сразу. Когда играют несколько сразу, то обычно устраивают различные соревнования. Есть несколько видов соревнований.

Борьба волчков – по сигналу противники запускают волчков так, чтобы они столкнулись. Проигрывает тот, чей волчок упадет первым.

Долгое вращение – по сигналу запускают волчка и больше не

ударяют по нему. Выигрывает тот, чей волчок будет крутиться дольше всех.

Кто дальше запустит – в этом состязании выигрывает тот, кто дальше всех запустит волчок.

Чей быстрее вернется – суть соревнования заключается в том, кто быстрее дойдет с волчком до определенного места и вернется обратно.

И последний вид состязания – это когда запущенный волчок после столкновения со стеной или с большим камнем возвращается и продолжает крутиться.

че기차기

В качестве *чеги* используют корейскую медную монету *эпджон* (*엽전*) или любой круглый металлический предмет с отверстием посередине.

Суть игры чеги заключается в том, чтобы отбивать внутренней стороной стопы предмет, не роняя его на пол.

В игру может играть как один человек, так и несколько человек сразу, становясь в круг. Можно отбивать одной или двумя ногами. Игра в одну ногу называется *ттанганаджи* (*땅강아지*). Способ игры: поочередно отбиваете ногой чеги, затем ставите ногу на землю, потом снова отбиваете чеги и снова ставите ногу на землю и т. д. Есть второй вариант игры, который называется холлончаги. Способ игры: отбивать чеги непрерывно, не опуская ногу на землю.

Оджиджаджи (*어지자지*) – это способ игры, когда используются обе ноги поочередно. Когда играет несколько человек, то они становятся в круг и, отбивая ногой *чеги*, передают его другому человеку, принимающий отбивает *чеги* и снова передает его следующему человеку и так далее по кругу. Проигрывает тот, кто не сможет отбить *чеги*.

Предполагается, что эта игра взяла свое начало в период Трех государств.

тухо

Тухо (*투호*) – это традиционная игра, в которую часто играли во дворцах или домах аристократов. Для игры в тухо необходимы стрелы и специальная ваза. Если нет стрел, то можно использовать веточки дерева, а вместо вазы глиняную бутылку. Расстояние, с которого можно метать стрелы, составляет примерно 1,5 метра. Для детей расстояние может быть меньше.

Каждому игроку дается по 12 стрел, одна стрела приносит 10 очков, таким образом, нужно набрать 120 очков. Побеждает тот, кто набрал больше всех очков.

8.2.1. Олимпиадные задания по теме

Задания на корейском языке.
Напишите названия игр по-корейски.



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____

Напишите по-корейски, в какой праздник обычно играют в игры, изображенные на рисунках.



9. _____

Укажите по-корейски имя известного корейского художника картины периода Чосон.



10. _____

Назовите по-корейски два любимых предмета, изображенных на рисунке.



11. _____

12. _____

13. В форме чего выстраивались девушки, когда играли в хоровод? Что символизирует эта форма?

14. В каком году хоровод был включен в список Всемирного нематериального культурного наследия Кореи ЮНЕСКО?

15. С какого и по какой праздник запускали воздушного змея?

16. С какой войной связана история игры в хоровод и укажите годы войны?

17. Что означал запуск воздушного змея?

18. Назовите несколько видов воздушного змея.

19. Чем смазывали нить от воздушного змея, чтобы можно было обрезать нить соперника?

20. В какой исторический период появилась игра в палочки ют?

21. Напишите по-корейски названия каждого из шагов игры в ют.

1 шаг _____, 2 шага _____, 3 шага _____, 4 шага _____, 5 шагов _____.

22. Что означает каждый из шагов в игре ют?

1 шаг _____, 2 шага _____, 3 шага _____, 4 шага _____, 5 шагов _____.

23. Что необходимо для игры в ют?

24. Кто считается победителем в игре ют?

25. Как называли победителя корейской борьбы?

26. Что дарили победителю корейской борьбы в качестве главного приза и что этот подарок символизировал?

27. Напишите по-корейски, почему игра в качели на доске была так популярна у девушек.

28. Какой год ожидает победившую команду в перетягивании каната?

29. Какой год ожидает проигравшую команду в перетягивании каната?

30. Переведите по-корейски выражение «корейские традиционные игры».

31. В какие праздники чаще всего играли в корейскую борьбу?

32. Вставьте подходящее слово и переведите предложение на русский язык.

_____는 길다란 널빤지의 중앙 아래쪽에 가마 또는 질뭉음을 뭉쳐 괴고 널빤지의 양끝에 한사람씩 올라가서 마주보고 구르면서 뛰어오르는 놀이다.

33. Напишите по-корейски название игры, о которой ведется речь, и переведите предложение на русский язык.

부녀자들의 외출이 자유롭지 못했던 때에 담장 밖의 세상풍경과 거리의 남자를 몰래 보기 위해서 널을 뛰었다는 설이 있다.

34. Переведите предложение на русский язык.

이 놀이를 하면서 옥에 갇힌 남편들을 보기 위해 부인들이 널을 뛰면서 담장너머로 옥속에 있는 남편들의 얼굴을 번갈아 봤다는 설이 있다.

35. Напишите по-корейски название игры, о которой ведется речь, и переведите предложение на русский язык.

연을 멀리 날려 보내면서 질병이나 사고, 흉년 등 액운을 멀리하고 복이 찾아오도록 비는 마음이었다.

36. Напишите по-корейски название игры, о которой ведется речь, и переведите предложение на русский язык.

_____는 고대 부여족 시대에 다섯 가지 가축을 다섯 마을에 나누어 주고 그 가축들을 경쟁적으로 번식 시킬 목적으로 행해진 농경 문화의 유산이라고 한다.

8.2.2. Олимпиадные задания по теме

Задания на русском языке
Напишите названия игр.



1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



5. _____



6. _____



7. _____



8. _____

В какой праздник обычно играют в игры, изображенные на рисунках?



9. _____

Укажите по-корейски имя известного корейского художника картины периода Чосон. Назовите по-корейски два любимых предмета, изображенных на рисунке.



10. _____



11. _____

12. _____

13. В форме чего выстраивались девушки, когда играли в хоровод, и что символизирует эта форма?

14. В каком году хоровод был включен в список Всемирного нематериального культурного наследия Кореи ЮНЕСКО?

15. С какого и по какой праздник запускали воздушного змея?

16. С какой войной связана история игры в хоровод и укажите годы войны?

17. Что означал запуск воздушного змея?

18. Назовите несколько видов воздушного змея?

19. Чем смазывали нить от воздушного змея, чтобы можно было обрезать нить соперника?

20. В какой исторический период появилась игра в палочки ют?

21. Напишите названия каждого из шагов игры в ют
1 шаг _____, 2 шага _____, 3 шага _____, 4 шага _____,
5 шагов _____.

22. Напишите, что означает каждый из шагов в игре ют?
1 шаг _____, 2 шага _____, 3 шага _____, 4 шага _____,
5 шагов _____.

23. Напишите, что необходимо для игры в ют.

24. Кто считается победителем в игре ют?

25. Как называли победителя корейской борьбы?

26. Что дарили победителю корейской борьбы в качестве главного приза и что этот подарок символизировал?

27. В какие праздники чаще всего играли в корейскую борьбу?

28. В связи с чем качели на доске были так популярны у девушек?

29. В какой традиционный праздник девушки любили, как правило, кататься на качелях на длинных веревках?

30. Укажите два способа игры на качелях на длинных веревках.

31. Кто мог принимать участие в перетягивании каната?

32. Кто считается победителем в игре «перетягивание каната»?

33. Какой год ожидает победившую команду в перетягивании каната?

34. Какой год ожидает проигравшую команду в перетягивании каната?

35. Из каких пород деревьев изготавливают волчок для игры в волчок?

36. При помощи чего крутят волчок?

37. Кто считается победителем в игре со стрелами?

38. Какие предметы необходимы для игры в закидывание стрел?

39. Переведите по-корейски выражение «корейские традиционные игры».

40. Как вы считаете, почему в корейской культуре так много традиционных игр и связанных с ними традиций?

КЛЮЧИ К ОЛИМПИАДНЫМ ЗАДАНИЯМ

Тема 1. Календарные праздники корейцев

Номер вопроса	Правильный ответ						
1.	4	11.	2	21.	2	31.	3
2.	1	12.	2	22.	3	32.	2
3.	3	13.	1	23.	3	33.	3
4.	3	14.	3	24.	3	34.	2
5.	3	15.	2	25.	1	35.	3
6.	2	16.	2	26.	1	36.	4
7.	3	17.	3	27.	4	37.	3
8.	2	18.	4	28.	3	38.	3
9.	4	19.	1	29.	4	39.	1
10.	3	20.	1	30.	2	40.	3

Тема 2. Обряды жизненного цикла

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	1	21.	1	41.	2
2.	2	22.	2	42.	1
3.	1	23.	1	43.	2
4.	3	24.	3	44.	2
5.	1	25.	1	45.	2
6.	3	26.	3	46.	1
7.	2	27.	2	47.	1
8.	2	28.	2	48.	1

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
9.	1	29.	1	49.	1
10.	3	30.	3	50.	2
11.	1	31.	1	51.	1
12.	3	32.	3	52.	1
13.	2	33.	2	53.	3
14.	1	34.	1	54.	3
15.	2	35.	2	55.	1
16.	3	36.	3	56.	1
17.	1	37.	Хоронили без особых обрядов, тело погребали в землю без гроба, завернутое в циновку, траура по ним не носили	57.	3
18.	2	38.	Час, день, месяц, год рождения	58.	По восточному календарю к 60 годам человек завершает первый зодиакальный цикл, который включает в себя 12 лет, по 5 раз
19.	1	39.	Мать жениха подбрасывала птицу. Если птица падала набок, предполагали, что будет девочка, если падала прямо – мальчик	59.	Первый стол – на празднование одного года со дня рождения «толь», второй – в день свадьбы «чанчхи», третий – в юбилей «хвангап» и четвертый стол – поминальный

Окончание таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
20.	2	40.	2	60.	<p>В юбилейном году 60-летия дети должны справить день рождения на кладбище, так же торжественно и пышно с приглашением гостей, как если бы юбиляр был жив. Придя домой, дети пышно накрывают праздничный стол юбиляра, на котором ставят его фотографию. Нельзя забывать и о традиционных глубоких поклонах, которые делаются перед столом с фотографией. Однако в этом случае нет поздравительных тостов и веселья. Приглашенные в этот день говорят о том, как они любили юбиляра, и о том, каким был человек при жизни</p>

Тема 3. Традиции национальной корейской кухни

Номер вопроса	Правильный ответ						
1.	4	16.	1	31.	Кимпап	46.	1

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
2.	4	17.	4	32.	1	47.	3
3.	3	18.	3	33.	1, 2, 3	48.	2
4.	3	19.	1	34.	1	49.	2
5.	1	20.	4	35.	Канджан 간장	50.	1
6.	Клейкий рис, клейкое просо, африканское клейкое просо, красные бобы 참쌀, 차조, 찰수수, 팥, 검은콩	21.	1	36.	Кочхуджан 고추장	51.	4
7.	3	22.	1	37.	Чхамгырым 참기름	52.	2
8.	1	23.	2	38.	밥을 잘 먹었습니까?	53.	3
9.	1	24.	1	39.	대장금	54.	2
10.	3	25.	4	40.	Имбирь	55.	1
11.	2	26.	1	41.		56.	3
12.	4	27.	3	42.	1	57.	4
13.	3	28.	4	43.	3	58.	3
14.	1	29.	2	44.	2	59.	2
15.	1	30.	1	45.	2	60.	1

Тема 4. Всемирное наследие ЮНЕСКО в Корее

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	2	16.	Квенгари, чжин, чангу, бук	31.	3	46.	3
2.	1	17.	1	32.	3	47.	1
3.	2	18.	1	33.	2	48.	1
4.	3	19.	2	34.	Символизирует духовное восхождение через учение Шакъямуни	49.	3
5.	1	20.	3	35.	Изображает сложность мира	50.	3
6.	1	21.	1	36.	Дворец процветающей добродетели	51.	2
7.	1	22.	1	37.	Пивон 비원	52.	3
8.	3	23.	2	38.	1	53.	3
9.	2	24.	1	39.	Монастырь Пульгукса 불국사 Храм Сокурам 석굴암	54.	3

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
10.	1	25.	1	40.	Дворец Чхандоккун 창덕궁 Святилище Чонмё 종묘	55.	3
11.	3	26.	3	41.	3	56.	3
12.	1	27.	3	42.	2	57.	2
13.	2	28.	3	43.	2	58.	3
14.	Катание на качелях «кыне», соревнования по ссирым, ополаскивание волос в ирисовой воде, изготовление рисовых хлебцов суричхитток	29.	1	44.	2	59.	3
15.	3	30.	1	45.	3	60.	Пояс горы Намсан, пояс Вольсон, пояс парка Тумули, Хванёнса

Тема 5. Традиции устного творчества корейского народа (пословицы) на русском языке

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	금강산도 식후경	21.	2
2.	세살적 버릇 여든까지 간다	22.	3
3.	작은 고추가 맵다	23.	등장 밀이 어둡다
4.	열 길 물속을 알아도 한 길 사람 속은 모른다	24.	Как была головастиком
5.	천 리 길도 한 걸음부터 강산도 식후경	25.	Укусить
6.	고래 싸움에 새우 등 터진다	26.	Тигр, лягушка, корова, кит, креветка, головастик, собака
7.	도토리 키 재기	27.	Лепешки из рисовых бобов, рисовые лепешки, суп из кимчхи
8.	소 잃고 외양간 고친다는 고추가 맵다	28.	3
9.	우물 안 개구리 열 길 물속을 알아도 한 길 사람 속은 모른다	29.	3
10.	수박 겉 핥기	30.	2
11.	천 리 길도 한 걸음부터	31.	3
12.	하늘의 별 따기	32.	3
13.	서당 개 삼 년이면 풍월을 읊는다	33.	2
14.	불날 집에 부채질한다	34.	Ли (0,393 км)
15.	1	35.	3
16.	1	36.	3
17.	2	37.	3
18.	3	38.	2
19.	3	39.	Лим Су
20.	2	40.	속담

Тема 5. Традиции устного творчества корейского народа (пословицы) на корейском языке

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	호랑이	21.	호랑이도 제 말하면 온다
2.	개구리	22.	작은 고추가 맵다
3.	소	23.	우물 안 개구리
4.	고래, 새우	24.	금강산도 식후경
5.	태산	25.	세살적 버릇 여든까지 간다
6.	한국에는 5일마다 한 번씩 열리는 5일장이 있다. Базар. В Корее есть пятидневный базар, который открывается один раз каждые пять дней. Люди на этом базаре не только продают и покупают, но и встречают людей, которых хотели бы встретить в будни. Еще едят вкусную еду, которую продают на площади. А также на этом базаре можно познакомиться с уникальной культурой и купить товары, которые производятся в этой местности	26.	가는 말이 장날이군요
7.	금강산도 식후경	27.	웃이 날개더니
8.	세살적 버릇 여든까지 간다	28.	싼 게 비지떡
9.	작은 고추가 맵다	29.	등장 밀이 어둡다
10.	열 길 물속을 알아도 한 길 사람 속은 모른다	30.	개구리 올챙이 적 생각 못한다

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
11.	천 리 길도 한 걸음부터 강산도 식후경	31.	등장말이 어둡다
12.	고래 싸움에 새우 등 터 진다	32.	벼는 익을수록 고개를 숙인다
13.	도토리 키 재기	33.	갈수록 태산이다
14.	소 잃고 외양간 고친다 은 고추가 맵다	34.	벼룩의 간을 내어 먹 는다
15.	우물 안 개구리 열길 물 속을 알아도 한 길 사람 속은 모른다	35.	등장 말이 어둡다
16.	수박 겉 핥기	36.	Как была головастиком
17.	천 리 길도 한 걸음부터	37.	Укусить
18.	하늘의 별 따기	38.	3
19.	서당 개 삼 년이면 풍월 을 읊는다	39.	Лим Су
20.	불날 집에 부채질한다	40.	속담

Тема 6. Традиции народного творчества (сказки)

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	Зеркало, меч, колокольчик	26.	2
2.	Ветра, облаков, дождя	27.	2
3.	2	28.	1
4.	태백산 꼭대기 신단수 아래 (신시)	29.	2
5.	1	30.	1
6.	3	31.	2
7.	1	32.	3
8.	2	33.	2
9.	1	34.	2
10.	3	35.	На юг
11.	견우와 직녀	36.	2

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
12.	1	37.	2
13.	2	38.	2
14.	3	39.	3
15.	3	40.	3
16.	1	41.	3
17.	2	42.	3
18.	2	43.	2
19.	1	44.	3
20.	2	45.	2
21.	1	46.	Сороки
22.	2	47.	2
23.	1	48.	2
24.	3	49.	1
25.	1	50.	Солнце и Луна

Тема 7. Корейский язык в Сахалинской области

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
1.	2	20.	2
2.	1	21.	3
3.	2	22.	2
4.	3	23.	2
5.	1 и 2	24.	2
6.	«Педагогическое образование», «Иностранный язык (корейский)», «Востоковедение и африканистика (Корея)»	25.	3
7.	2	26.	2
8.	1	27.	2

Продолжение таблицы

Номер вопроса	Правильный ответ	Номер вопроса	Правильный ответ
9.	1	28.	1
10.	Университет Донгсо (Пусан), Университет Тонгук (Кенджу), Колледж туризма (Чеджу), Пусанский институт иностранных языков, Университет Сонсин	29.	1
11.	1	30.	3
12.	Олимпиада по культуре и страноведению Кореи среди школьников и студентов Сахалинской области, конкурс на лучшее знание корейского языка среди школьников и студентов Сахалинской области, фестиваль «K-POP»	31.	2
13.	1	32.	1
14.	2	33.	3
15.	2	34.	3
16.	2	35.	1
17.	2	36.	Домохо- зяйки
18.	2	37.	2
19.	2	38.	3

**Тема 8. Национальные традиции в спорте
(на корейском языке)**

Вопрос	Ответ	Вопрос	Ответ
1.	웃놀이	19.	유리, 사기의 가루
2.	널뛰기	20.	삼국시대
3.	강강술래	21.	1-도, 2-개, 3-걸, 4- 웃, 5-모
4.	줄다리기	22.	도-돼지, 개-개, 걸-양, 웃-소, 모-말

Продолжение таблицы

Вопрос	Ответ	Вопрос	Ответ
5.	팽이 치기	23.	웃, 말판, 말
6.	그네뛰기	24.	말 네 개가 먼저 말판 을 돌아 나오는 편이 이 긴다
7.	제기 차기	25.	장수
8.	씨름	26.	황소
9.	설날	27.	부녀자의 외출이 자유 롭지 못했던 때에 담장 밖의 세상풍경과 거리 의 남자를 몰래 보기 위 해서 널을 뛰었다는 설 이 있다. 옥에 갇힌 남편들을 보 기 위해서 부인들이 널 을 뛰면서 담장너머로 옥속에 있는 남편들의 얼 굴을 번갈아 가다.
10.	김홍도	28.	흥년
11.	웃, 말, 팽이채, 딱지	29.	흥년
12.	웃, 말, 팽이채, 딱지	30.	한국민속놀이
13.	달, 생성력	31.	추석, 단오
14.	1966	32.	널뛰기
15.	설날 - 대보름	33.	널뛰기
16.	임진왜란 1592-1598	34.	Есть мнение, что жены для того, чтобы увидеть мужей, за- точенных в тюрьму, прыгая на доске, могли поочередно видеть через ограду лицо мужа, заключенного в тюрьму
17.	한 해의 행운을 빈다	35.	연날리기
18.	나비연, 귀머리, 치마 연, 장군연, 방패연, 가 오리연	36.	웃놀이

**Тема 8. Национальные традиции в спорте
(на русском языке)**

Вопрос	Ответ	Вопрос	Ответ
1.	Игра в палочки ют	21.	1-до, 2-гэ, 3-голь, 4-ют, 5-мо
2.	Качели на доске	22.	도 – свинья, 개 – собака, 걸 – овца, 웃 – корова, 모 – лошадь
3.	Хоровод	23.	Палочки, доска, фишки
4.	Перетягивание каната	24.	Кто пройдет все поля всеми 4-мя фишками
5.	Волчок	25.	Богатырь
6.	Качели на длинных веревках	26.	Бык
7.	Подбрасывание волана	27.	Чхусок, Тано
8.	Борьба	28.	Девушки могли увидеть внешний мир, парней. Жены могли видеть мужей в тюрьмах
9.	Новый год по лунному календарю	29.	Тано
10.	Ким Хон До	30.	По одному. По двое лицом друг к другу
11.	Палочки ют, фишки, палочка для волчка, карточки	31.	Все кроме стариков и детей
12.	Палочки ют, фишки, палочка для волчка, карточки	32.	Кто первый перетянет канат на свою сторону
13.	Луна, пророждение	33.	Урожайный
14.	1966	34.	Неурожайный
15.	Новый год по лунному календарю – до Дня первой полной луны	35.	Береза, сосна, финики (ююба)

Продолжение таблицы

Вопрос	Ответ	Вопрос	Ответ
16.	Имджинская война 1592–1598	36.	С помощью хлыстика для раскручивания волчка
17.	Удачу в новом году	37.	Кто забросит больше всех стрел в кувшин
18.	Бабочка, 귀머리, 치마연, полководец, щит, скат	38.	Стрелы, кувшин (ваза)
19.	Осколки стекла, фарфора	39.	한국민속놀이
20.	Период Трех государств	40.	Сельскохозяйственный календарь, религиозные даты

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Imagine Your Korea. Visit Korea. – URL : http://russian.visitkorea.or.kr/rus/CU/CU_RU_4_3_6.jsp
2. Бок Зи Коу. Корейцы на Сахалине / Бок Зи Коу. – Южно-Сахалинск : Южно-Сахалинский гос. пед. ин-т, Сах. центр документации новейшей истории, 1993. – 222 с.
3. Воробьев, М. В. Очерки культуры Кореи / М. В. Воробьев. – СПб. : Петербургское востоковедение, 2002. – 192 с.
4. Гарин-Михайловский, Н. Г. По Корее, Маньчжурии и Ляодунскому полуострову. Карандашом с натуры / Н. Г. Гарин-Михайловский. – М., 1958. – 278 с.
5. Джарылгасинова, Р. Ж. Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии / Р. Ж. Джарылгасинова, Ю. В. Ионова. – М. : ГРВЛ, 1989. – 360 с.
6. Информация о Корее. Традиционные виды спорта. – URL : o.visaconcord.ru/st.php?id=48&book=27&pg=91&print=1
7. Ионова, Ю. В. Обряды, обычаи и их социальные функции в Корее : середина XIX–начало XX в. / Ю. В. Ионова. – М. : Наука, 1982. – 232 с.
8. Корейская национальная борьба ссирым. – URL : eastmania.ru/detail.php?!D=179
9. Корейские народные сказки. – Сеул : изд-во «Пушкинский дом», 2015. – 143 с.
10. Корея. Справочник. – Сеул : Корейская служба информации для зарубежных стран, 1993. – 671 с.
11. Ланьков, А. Н. Корея : будни и праздники / А. Н. Ланьков. – М. : Международные отношения, 2000. – 480 с.
12. Ли Ги Бэк. История Кореи: новая трактовка / Ли Ги Бэк ; пер. с кор. ; под ред. С. О. Курбанова. – М. : Русское слово, 2000. – 464 с.
13. Лим, Э. Х. Традиционная культура корейцев в обрядах жизненного цикла / Э. Х. Лим, И. Е. Че, И. В. Корнеева. – Южно-Сахалинск : изд-во СахГУ, 2015. – 150 с.
14. Лим, Су. Золотые слова корейского народа / Лим Су. – СПб. : изд-во СПбГУ, 2003. – 360 с.
15. Лим, Су. Корейские народные изречения на корейском и русском языках / Лим Су ; отв. ред. Л. Р. Концевич. – М. : ГРВЛ, 1982. – 359 с.
16. Пермяков, Г. Л. Пословицы и поговорки народов Востока / Г. Л. Пермяков. – М. : Лабиринт-К, 2001. – 624 с.
17. Сборник материалов научно-практической конференции

«Фундаментальные и инновационные проблемы востоковедного образования и науки». – URL : articlekz.com/article/4965

18. Толстокулаков, И. А. Очерк истории корейской культуры : учеб. пособие / И. А. Толстокулаков. – Владивосток : изд-во ДВГУ, 2002. – 238 с.

19. Феи с Алмазных гор. – М. : Художественная литература, 1991. – 383 с.

Учебное издание

Коллектив авторов:
*ЛИМ Эльвира Хаммоковна,
КОРНЕЕВА Инна Владимировна,
ЧЕ Инна Ериевна,
ДЁ Карина Владимировна*

**КУЛЬТУРА КОРЕИ
В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ**

Практикум

Верстка: О. А. Надточий

Корректор: В. А. Яковлева

Подписано в печать 28.12.2018. Бумага «Mondi».
Гарнитура «Cambria». Формат 60x84^{1/16}. Объем 6,28 усл. п. л.
Тираж 500 экз. (1-й завод 1–100 экз.). Заказ № 758-18.

Сахалинский государственный университет
693008, Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290, каб. 32.
Тел. (4242) 45-23-16, факс (4242) 45-23-17.
E-mail: izdatelstvo@sakhgu.ru,
polygraph@sakhgu.ru